

Úradný vestník

Európskej únie

L 320



Slovenské vydanie

Právne predpisy

Zväzok 52

5. decembra 2009

Obsah

II Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie nie je povinné

ROZHODNUTIA

Rada

2009/889/ES:

★ **Rozhodnutie Rady z 30. novembra 2009 o poskytnutí makrofinančnej pomoci Gruzínsku ... 1**

2009/890/ES:

★ **Rozhodnutie Rady z 30. novembra 2009 o poskytnutí makrofinančnej pomoci Arménsku ... 3**

2009/891/ES:

★ **Rozhodnutie Rady z 30. novembra 2009 o poskytnutí makrofinančnej pomoci Bosne a Hercegovine 6**

2009/892/ES:

★ **Rozhodnutie rady z 30. novembra 2009 o poskytnutí makrofinančnej pomoci Srbsku 9**

Cena: 3 EUR

(Pokračovanie na druhej strane)

SK

Akty, ktoré sú vytlačené obyčajným písmom, sa týkajú každodennej organizácie poľnohospodárskych záležitostí a sú spravidla platné len obmedzený čas.

Názvy všetkých ostatných aktov sú vytlačené tučným písmom a je pred nimi hviezdička.

Komisia

2009/893/ES:

- ★ **Rozhodnutie Komisie z 30. novembra 2009 o dovoze spermy domácich ošípaných do Spoločenstva, pokiaľ ide o zoznam tretích krajín a inseminačné stanice, a o požiadavkách na osvedčovanie** [oznámené pod číslom K(2009) 9354] ⁽¹⁾ 12

2009/894/ES:

- ★ **Rozhodnutie Komisie z 30. novembra 2009, ktorým sa ustanovujú ekologické kritériá na udeľovanie environmentálnej značky Spoločenstva drevenému nábytku** [oznámené pod číslom K(2009) 9522] ⁽¹⁾ 23

V Akty prijaté od 1. decembra 2009 na základe Zmluvy o Európskej únii, Zmluvy o fungovaní Európskej únie a Zmluvy o Euratome

AKTY, KTORÝCH UVEREJNENIE JE POVINNÉ

Nariadenie Komisie (EÚ) č. 1192/2009 zo 4. decembra 2009, ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny 33

Korigendá

- ★ **Korigendum k nariadeniu Rady (ES) č. 954/2006 z 27. júna 2006, ktorým sa ukladá konečné antidumpingové clo na dovoz určitých bezšvíkových rúr a rúrok zo železa alebo ocele s pôvodom v Chorvátsku, Rumunsku, Rusku a na Ukrajine, ktorým sa zrušujú nariadenia Rady (ES) č. 2320/97 a (ES) č. 348/2000, ktorým sa ukončujú predbežné preskúmania a preskúmania uplynutia platnosti antidumpingového cla na dovoz určitých bezšvíkových rúr a rúrok zo železa alebo nelegovanej ocele s pôvodom okrem iného v Rusku a Rumunsku a ktorým sa ukončujú predbežné preskúmania antidumpingového cla na dovoz určitých bezšvíkových rúr a rúrok zo železa alebo nelegovanej ocele s pôvodom okrem iného v Rusku a Rumunsku a v Chorvátsku a na Ukrajine** (Ú. v. EÚ L 175, 29.6.2006) 35



⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

II

(Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie nie je povinné)

ROZHODNUTIA

RADA

ROZHODNUTIE RADY

z 30. novembra 2009

o poskytnutí makrofinančnej pomoci Gruzínsku

(2009/889/ES)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 308,

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu,

po porade s Hospodárskym a finančným výborom,

keďže:

(1) Vzťahy medzi Gruzínskom a Európskou úniou (ďalej len „EÚ“) sa rozvíjajú v rámci európskej susedskej politiky, ktorá sa posilní novo ustanoveným východným partnerstvom.

(2) Na mimoriadnom zasadnutí Európskej rady, ktoré sa konalo 1. septembra 2008, sa potvrdila ochota EÚ posilniť vzťahy EÚ a Gruzínska po skončení ozbrojeného konfliktu z augusta 2008 medzi Gruzínskom a Ruskom.

(3) Stabilizáciu a oživenie hospodárstva Gruzínska podporuje Medzinárodný menový fond (ďalej len „MMF“) prostredníctvom dohody o pohotovostnom úvere, ktorá bola schválená 15. septembra 2008.

(4) Na konferencii darcov, ktorá sa konala 22. októbra 2008, medzinárodné spoločenstvo prisľúbilo podporu oživeniu hospodárstva Gruzínska v súlade so spoločným vyhodnotením potrieb realizovaným Organizáciou Spojených národov a Svetovou bankou.

(5) Európske spoločenstvo oznámilo pomoc Gruzínsku v období rokov 2008 – 2010 vo výške do 500 miliónov EUR.

(6) Vzhľadom na to, že v období rokov 2009 – 2010 zostávajú v platobnej bilancii značné nepokryté potreby financovania, makrofinančná pomoc sa zahŕňa do balíka Spoločenstva určeného pre Gruzínsko.

(7) S cieľom zabezpečiť účinnú ochranu finančných záujmov Spoločenstva súvisiacich s touto finančnou pomocou je potrebné stanoviť, aby Gruzínsko prijalo vhodné opatrenia týkajúce sa predchádzania podvodom, korupcii a iným nezrovnalostiam súvisiacim s touto pomocou a boja proti nim, ako aj vykonávania kontrol Komisiou a auditov Dvorom audítorov.

(8) Uvoľnením tejto finančnej pomoci Spoločenstva nie sú dotknuté právomoci rozpočtového orgánu.

(9) Túto pomoc by mala spravovať Komisia po porade s Hospodárskym a finančným výborom.

(10) V zmluve sa na prijatie tohto rozhodnutia neustanovujú iné právomoci ako právomoci podľa článku 308,

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

1. Spoločenstvo poskytne Gruzínsku finančnú pomoc vo výške najviac 46 miliónov EUR vo forme grantov s cieľom podporiť úsilie Gruzínska v povojnovej obnove hospodárstva, ktoré je postihnuté aj medzinárodnou finančnou krízou, a zmierniť finančné ťažkosti spojené s realizáciou vládneho programu hospodárskych reforiem.

2. Finančnú pomoc Spoločenstva spravuje Komisia po porade s Hospodárskym a finančným výborom a v súlade s dohodami alebo dohovormi dosiahnutými medzi MMF a Gruzínskom.

3. Finančná pomoc Spoločenstva bude k dispozícii na dva roky počnúc prvým dňom od nadobudnutia platnosti memoranda o porozumení uvedeného v článku 2 ods. 1. Ak si to však okolnosti vyžadujú, Komisia sa môže po porade s Hospodárskym a finančným výborom rozhodnúť predĺžiť obdobie možného čerpania najviac o jeden rok.

Článok 2

1. Komisia je splnomocnená dohodnúť s gruzínskymi orgánmi po porade s Hospodárskym a finančným výborom podmienky hospodárskej politiky a finančné podmienky, ktorým bude podliehať táto pomoc Spoločenstva, a ktoré sa majú stanoviť v memorande o porozumení a v dohode o poskytnutí grantu. Tieto podmienky musia byť v súlade s dohodami alebo dohovormi dosiahnutými medzi MMF a Gruzínskom.

2. Počas realizácie finančnej pomoci Spoločenstva Komisia kontroluje riadny stav gruzínskych finančných opatrení, administratívnych postupov a vnútorných a vonkajších kontrolných mechanizmov, ktoré sú relevantné vzhľadom na takúto pomoc.

3. Komisia pravidelne overuje, či je hospodárska politika v Gruzínsku v súlade s cieľmi pomoci Spoločenstva a či sa dohodnuté podmienky hospodárskej politiky a finančné podmienky uspokojivo plnia. Pri týchto kontrolách pracuje Komisia v úzkej koordinácii s MMF a Svetovou bankou, a v prípade potreby s Hospodárskym a menovým výborom.

Článok 3

1. Komisia poskytne Gruzínsku finančnú pomoc Spoločenstva v dvoch splátkach.

2. Komisia rozhodne o uvoľnení splátok na základe uspokojivého plnenia hospodárskeho programu podporovaného MMF

a akýchkoľvek ďalších podmienok dohodnutých medzi Gruzínskom a Spoločenstvom v súlade s článkom 2 ods. 1. Vyplatenie druhej splátky sa uskutoční najskôr tri mesiace od uvoľnenia prvej splátky.

3. Finančné prostriedky Spoločenstva sa vyplatia Národnej banke Gruzínska. V súlade s ustanoveniami, ktoré sa dohodnú v memorande o porozumení, vrátane potvrdenia zostatkových potrieb financovania rozpočtu, sa ich protihodnota v miestnej mene môže previesť do Štátnej pokladnice Gruzínska ako konečnému príjemcovi.

Článok 4

Finančná pomoc Spoločenstva sa realizuje v súlade s ustanoveniami nariadenia (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev⁽¹⁾, a v súlade s jeho vykonávacími pravidlami⁽²⁾. Príslušné opatrenia, ktoré má Gruzínsko prijať v záujme predchádzania podvodom, korupcii a iným nezrovnalostiam súvisiacim s touto pomocou a v záujme boja proti nim, sa ustanovia najmä v memorande o porozumení a v dohode o poskytnutí grantu, ktoré sa uzatvoria s gruzínskymi orgánmi. Ustanovia sa v nich aj kontroly, ktoré vykoná Komisia, vrátane kontrol vykonávaných Európskym úradom pre boj proti podvodom (OLAF), s oprávnením vykonávať kontroly a inšpekcie na mieste, ako aj audity, ktoré v prípade potreby vykoná na mieste Dvor audítorov.

Článok 5

Každoročne k 31. augustu predloží Komisia Európskemu parlamentu a Rade správu, ktorá obsahuje hodnotenie vykonávania tohto rozhodnutia v predchádzajúcom roku. V tejto správe sa uvedú väzby medzi politickými podmienkami uvedenými v memorande o porozumení podľa článku 2 ods. 1, priebežným stavom hospodárstva a plnením rozpočtu Gruzínska a rozhodnutím Komisie uvoľniť splátky pomoci.

Článok 6

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v Úradnom vestníku Európskej únie.

V Bruseli 30. novembra 2009

Za Radu
predsedníčka
B. ASK

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

⁽²⁾ Nariadenie Komisie (ES, Euratom) č. 2342/2002 (Ú. v. ES L 357, 31.12.2002, s. 1).

ROZHODNUTIE RADY
z 30. novembra 2009
o poskytnutí makrofinančnej pomoci Arménsku
(2009/890/ES)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 308,

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu,

po porade s Hospodárskym a finančným výborom,

keďže:

- (1) Vzťahy medzi Arménskom a Európskou úniou (ďalej len „EÚ“) sa rozvíjajú v rámci európskej susedskej politiky. EÚ a Arménsko sa 14. novembra 2006 dohodli na Akčnom pláne európskej susedskej politiky, v ktorom sa vymedzujú strednodobé priority vo vzťahoch EÚ a Arménska a v príslušných politikách, ktoré by mali viesť k hlbšej hospodárskej integrácii. Rámec vzťahov EÚ a Arménska sa posilní novo ustanoveným výhodným partnerstvom.
- (2) Arménske hospodárstvo je od druhej polovice roku 2008 vo zvýšenej miere postihnuté medzinárodnou finančnou krízou, pričom klesá produkcia, znižujú sa fiškálne príjmy a rastú potreby vonkajšieho financovania.
- (3) Úprava a oživenie hospodárstva Arménska sú podporované finančnou pomocou Medzinárodného menového fondu (ďalej len „MMF“). V marci 2009 uzatvorili arménske orgány s MMF Dohodu o pohotovostnom úvere vo výške 540 miliónov USD na podporu arménskeho hospodárstva s cieľom dosiahnuť potrebnú úpravu na zohľadnenie hospodárskej krízy.
- (4) Vzhľadom na ďalšie zhoršenie hospodárskej situácie a potrebnú revíziu hospodárskych predpokladov, z ktorých vychádza program, ako aj na vyššie potreby vonkajšieho financovania sa uzatvorila dohoda medzi Arménskom a MMF o zvýšení zdrojov MMF o 250 miliónov USD, ktorú rada MMF schválila 22. júna 2009.
- (5) Spoločenstvo má v úmysle poskytnúť v rokoch 2009 a 2010 v rámci nástroja európskeho susedstva a partnerstva (ENPI) granty na rozpočtovú podporu v celkovej výške 32 miliónov EUR.
- (6) Vzhľadom na zhoršujúcu sa hospodársku situáciu a výhľad požiadalo Arménsko o dodatočnú makrofinančnú pomoc Spoločenstva.
- (7) Vzhľadom na to, že v roku 2010 zostávajú v platobnej bilancii nepokryté potreby financovania, makrofinančná pomoc sa za súčasných mimoriadnych okolností považuje v spojení so súčasným programom MMF za vhodnú reakciu na žiadosť Arménska o podporu stabilizácie hospodárstva. Táto finančná pomoc by mala prispieť aj k zmierneniu potrieb financovania rozpočtu.
- (8) S cieľom zabezpečiť účinnú ochranu finančných záujmov Spoločenstva súvisiacich s touto finančnou pomocou je potrebné stanoviť, aby Arménsko prijalo vhodné opatrenia týkajúce sa predchádzania podvodom, korupcii a iným nezrovnalostiam súvisiacim s touto pomocou a boja proti nim, ako aj vykonávania kontrol Komisiou a auditov Dvorom audítrov.
- (9) Uvoľnením tejto finančnej pomoci Spoločenstva nie sú dotknuté právomoci rozpočtového orgánu.
- (10) Túto pomoc by mala spravovať Komisia po porade s Hospodárskym a finančným výborom.
- (11) Zmluva nestanovuje na prijatie tohto rozhodnutia iné právomoci ako právomoci podľa článku 308,

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

1. Spoločenstvo poskytne Arménsku makrofinančnú pomoc vo forme pôžičky a grantu na podporu hospodárskej stabilizácie Arménska a na zmiernenie jeho potrieb v oblasti platobnej bilancie a rozpočtu, uvedených v súčasnom programe MMF.

2. Časť pomoci poskytnutá vo forme pôžičky dosiahne maximálnu výšku istiny 65 miliónov EUR s maximálnou splatnosťou 15 rokov. Komisia je na tento účel splnomocnená vypožičať si v mene Spoločenstva potrebné zdroje.

3. Časť pomoci poskytnutá vo forme grantu dosiahne maximálnu výšku 35 miliónov EUR.

4. Uvoľňovanie finančnej pomoci Spoločenstva riadi Komisia v úzkej spolupráci s Hospodárskym a finančným výborom spôsobom, ktorý je v súlade s dohodami alebo dohovormi uzatvorenými medzi MMF a Arménskom.

5. Finančná pomoc Spoločenstva je k dispozícii na dva roky, počínajúc prvým dňom po nadobudnutí účinnosti memoranda o porozumení uvedeného v článku 2 ods. 1. Ak to však vyžaduje situácia, Komisia sa môže po porade s Hospodárskym a finančným výborom rozhodnúť predĺžiť obdobie dostupnosti pomoci najviac o jeden rok.

Článok 2

1. Komisia dohodne s arménskymi orgánmi po porade s Hospodárskym a finančným výborom podmienky hospodárskej politiky spojené s touto makrofinančnou pomocou Spoločenstva, ktoré sa stanovujú v memorande o porozumení, dohode o poskytnutí grantu a dohode o poskytnutí pôžičky. Tieto podmienky musia byť v súlade s dohodami alebo dohovormi uzatvorenými medzi MMF a Arménskom. Podrobné finančné podmienky pomoci sa stanovujú v dohode o poskytnutí grantu a v dohode o poskytnutí pôžičky, ktoré sa uzatvoria medzi Komisiou a arménskymi orgánmi.

2. Počas realizácie finančnej pomoci Spoločenstva Komisia kontroluje riadny stav arménskych finančných opatrení, správnych postupov a vnútorných aj vonkajších kontrolných mechanizmov, ktoré sú relevantné vzhľadom na takúto pomoc.

3. Komisia pravidelne overuje, či je hospodárska politika Arménska v súlade s cieľmi pomoci Spoločenstva a či sa dohodnuté podmienky hospodárskej politiky uspokojujú plnia. Pri týchto kontrolách pracuje Komisia v úzkej koordinácii s MMF a Svetovou bankou, a podľa potreby s Hospodárskym a menovým výborom.

Článok 3

1. Komisia poskytne Arménsku finančnú pomoc Spoločenstva v dvoch splátkach za podmienok uvedených v odseku 2. Veľkosť splátok sa ustanoví v memorande o porozumení.

2. Komisia rozhodne o uvoľnení splátok na základe uspokojivého plnenia podmienok hospodárskej politiky dohodnutých v memorande o porozumení a v súlade s podmienkami pomoci dohodnutými v dohode o poskytnutí grantu a v dohode o poskytnutí pôžičky. Vyplatenie druhej splátky sa uskutoční najskôr tri mesiace od uvoľnenia prvej splátky.

3. Finančné prostriedky Spoločenstva sa vyplatia Centrálnej banke Arménska. V súlade s ustanoveniami, ktoré sa dohodnú v memorande o porozumení, vrátane potvrdenia zostatkových potrieb financovania rozpočtu, sa ich protihodnota v miestnej mene môže previesť do štátnej pokladnice Arménska ako konečnému príjemcovi.

Článok 4

1. Operácie prijímania a poskytovania úverov sa vykonávajú v eurách s použitím toho istého dátumu valuty a nesmú pre Spoločenstvo prinášať zmenu splatnosti, riziko spojené so zmenou výmenného kurzu alebo úrokovej miery ani žiadne iné komerčné riziko.

2. Komisia prijme potrebné kroky, ak o to Arménsko požiada, aby sa do podmienok pôžičky zahrnula klauzula o predčasnom splatení pôžičky a aby ju bolo možné uplatniť.

3. Na žiadosť Arménska, a ak situácia umožní zlepšenie úrokovej miery pôžičky, Komisia môže refinancovať všetky svoje pôvodné výpožičky alebo časť z nich, alebo reštrukturalizovať príslušné finančné podmienky. Refinancujúce alebo reštrukturalizačné operácie sa uskutočnia v súlade s podmienkami stanovenými v odseku 1 a nebudú mať vplyv na predĺženie priemernej splatnosti príslušných vypožičaných prostriedkov ani na zvýšenie sumy istiny zostávajúcej v deň refinancovania alebo reštrukturalizácie.

4. Všetky náklady, ktoré vzniknú Spoločenstvu a ktoré súvisia s operáciami prijímania a poskytovania úverov uvedenými v tomto rozhodnutí, znáša Arménsko.

5. Hospodársky a finančný výbor bude priebežne informovaný o vývoji operácií uvedených v odsekoch 2 a 3.

Článok 5

Finančná pomoc Spoločenstva sa realizuje v súlade s ustanoveniami nariadenia (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev ⁽¹⁾ a v súlade s jeho vykonávacími pravidlami ⁽²⁾. Príslušné opatrenia, ktoré má Arménsko prijať v záujme predchádzania podvodom, korupcii a iným nezrovnalostiam súvisiacim s touto pomocou a v záujme boja proti nim, sa ustanovia najmä v memorande o porozumení a v dohodách o poskytnutí grantu a pôžičky, ktoré sa majú uzatvoriť s arménskymi orgánmi. Ustanovia sa v nich aj kontroly, ktoré vykoná Komisia, vrátane kontrol vykonávaných Európskym úradom pre boj proti podvodom (OLAF), s oprávnením vykonávať kontroly a inšpekcie na mieste, ako aj audity, ktoré v prípade potreby vykoná na mieste Dvor audítorov.

Článok 6

Každoročne k 31. augustu predloží Komisia Európskemu parlamentu a Rade správu, ktorá obsahuje hodnotenie vykonávania

tohto rozhodnutia v predchádzajúcom roku. V tejto správe sa uvedú väzby medzi politickými podmienkami uvedenými v memorande o porozumení podľa článku 2 ods. 1, priebežným stavom hospodárstva a plnením rozpočtu Arménska a rozhodnutím Komisie uvoľniť splátku pomoci.

Článok 7

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

V Bruseli 30. novembra 2009

Za Radu
predsedníčka
B. ASK

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

⁽²⁾ Nariadenie Komisie (ES, Euratom) č. 2342/2002 (Ú. v. ES L 357, 31.12.2002, s. 1).

ROZHODNUTIE RADY

z 30. novembra 2009

o poskytnutí makrofinančnej pomoci Bosne a Hercegovine

(2009/891/ES)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 308,

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu,

po porade s Hospodárskym a finančným výborom,

keďže:

- (1) Vzťahy medzi Bosnou a Hercegovinou a Európskou úniou (EÚ) sa rozvíjajú v rámci procesu stabilizácie a pridruženía a v rámci európskeho partnerstva. Bosna a Hercegovina a Komisia podpísali 16. júna 2008 Dohodu o stabilizácii a pridružení a Dočasnú dohodu o obchode a obchodných záležitostiach.
- (2) Hospodárstvo Bosny a Hercegoviny od štvrtého štvrtroka 2008 v čoraz väčšej miere postihuje medzinárodná hospodárska a finančná kríza, čo sa prejavuje znižujúcou sa produkciou a obchodom a klesajúcimi rozpočtovými príjmami.
- (3) Stabilizácia a oživenie hospodárstva Bosny a Hercegoviny sú podporované prostredníctvom finančnej pomoci Medzinárodného menového fondu (ďalej len „MMF“). V máji 2009 sa bosnianske orgány dohodli s MMF na novom programe čerpania 1,15 miliardy EUR počas troch rokov, ktorý bol schválený radou MMF v júli 2009.
- (4) Vzhľadom na zhoršujúcu sa hospodársku situáciu a hospodársku perspektívu Bosna a Hercegovina požiadala Spoločenstvo o dodatočnú makrofinančnú pomoc.
- (5) Keďže na základe predpokladov MMF v platobnej bilancii na rok 2010 pretrváva zostatková finančná medzera, poskytnutie makrofinančnej pomoci požadovanej Bosnou a Hercegovinou sa v súčasnej mimoriadnej situácii považuje za primerané riešenie na podporu stabilizácie hospodárstva v spojení s prebiehajúcim programom MMF. Očakáva sa, že táto finančná pomoc prispeje aj k zmierneniu finančných potrieb rozpočtu.
- (6) V snahe zabezpečiť účinnú ochranu finančných záujmov Spoločenstva súvisiacich s touto finančnou pomocou je nutné, aby sa ustanovili vhodné opatrenia, ktoré má prijať Bosna a Hercegovina v oblasti predchádzania a boja proti podvodom, korupcii a iným nezrovnalostiam súvisiacim s touto pomocou, a aby sa ustanovili kontroly vykonávané Komisiou a audity vykonávané Dvorom audítorov.
- (7) Uvoľnením tejto finančnej pomoci Spoločenstva nie sú dotknuté právomoci rozpočtového orgánu.
- (8) Túto pomoc by mala spravovať Komisia po porade s Hospodárskym a finančným výborom.
- (9) Zmluvou sa neustanovujú na prijatie tohto rozhodnutia iné právomoci ako právomoci podľa článku 308,

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

1. Spoločenstvo poskytne Bosne a Hercegovine makrofinančnú pomoc vo forme pôžičky v maximálnej výške 100 miliónov EUR a s maximálnou priemernou lehotou splatnosti 15 rokov s cieľom podporiť stabilizáciu hospodárstva Bosny a Hercegoviny a zmierniť jej potreby spojené s platobnou bilanciou a s rozpočtom, ktoré sa zistili v prebiehajúcim programe MMF.
2. Komisia je splnomocnená, aby si na tento účel požičala v mene Spoločenstva potrebné finančné zdroje.
3. Vyplácanie finančnej pomoci Spoločenstva spravuje Komisia v úzkej spolupráci s Hospodárskym a finančným výborom, a to spôsobom, ktorý je v súlade s dohodami alebo dohovormi dosiahnutými medzi MMF a Bosnou a Hercegovinou.
4. Finančná pomoc Spoločenstva je dostupná dva roky počnúc prvým dňom po nadobudnutí platnosti memoranda o porozumení uvedeného v článku 2 ods. 1 Ak si to však vyžadujú okolnosti, Komisia sa môže po porade s Hospodárskym a finančným výborom rozhodnúť, že predĺži obdobie dostupnosti pomoci najviac o jeden rok.

Článok 2

1. Komisia je splnomocnená, aby po porade s Hospodárskym a finančným výborom dohodla s orgánmi Bosny a Hercegoviny podmienky týkajúce sa hospodárskej politiky, ktorým bude podliehať makrofinančná pomoc Spoločenstva a ktoré sa ustanovia v memorande o porozumení. Podmienky musia byť v súlade s dohodami alebo memorandami uzavretými medzi MMF a Bosnou a Hercegovinou. Podrobné finančné podmienky pomoci sa ustanovia v dohode o poskytnutí pôžičky, ktorá sa uzavrie medzi Komisiou a orgánmi Bosny a Hercegoviny.

2. Počas čerpania finančnej pomoci Spoločenstva Komisia kontroluje spoľahlivosť finančných opatrení Bosny a Hercegoviny, administratívnych postupov a vnútorných a vonkajších kontrolných mechanizmov, ktoré sa týkajú tejto pomoci.

3. Komisia pravidelne overuje, či je hospodárska politika vlády Bosny a Hercegoviny v súlade s cieľmi pomoci poskytnutej Spoločenstvom a či sa uspokojivým spôsobom plnia dohodnuté podmienky týkajúce sa hospodárskej politiky. Pri týchto kontrolách Komisia úzko spolupracuje s MMF a Svetovou bankou a v prípade potreby s Hospodárskym a finančným výborom.

Článok 3

1. Finančnú pomoc Spoločenstva poskytne Komisia Bosne a Hercegovine vo forme pôžičky v dvoch splátkach za predpokladu, že sa splnia podmienky uvedené v odseku 2. Výška obidvoch splátok pôžičky sa ustanoví v memorande o porozumení.

2. Komisia rozhodne o vyplatení splátok pod podmienkou uspokojivého plnenia podmienok týkajúcich sa hospodárskej politiky dohodnutých v memorande o porozumení. Vyplatenie druhej splátky nesmie nastať skôr ako tri mesiace po vyplatení prvej splátky.

3. Finančné prostriedky Spoločenstva sa vyplácajú Centrálnej banke Bosny a Hercegoviny. S výhradou ustanovení uvedených v memorande o porozumení vrátane potvrdenia o zostatkových finančných potrebách rozpočtu sa ich protihodnota v miestnej mene môže previesť do štátnej pokladnice Bosny a Hercegoviny a jej subjektov ako konečnému príjemcovi.

Článok 4

1. Operácie Spoločenstva v oblasti prijímania a poskytovania pôžičiek uvedené v tomto rozhodnutí sa vykonávajú v eurách, s použitím rovnakého dátumu valuty a nesmú predstavovať pre Spoločenstvo zmenu splatností, riziko výmenných kurzov alebo riziko úrokových sadziieb a ani žiadne iné obchodné riziko.

2. Komisia prijme potrebné kroky, ak o to Bosna a Hercegovina požiada, aby zabezpečila, že do podmienok pôžičky sa zahrnie klauzula o predčasnom splatení pôžičky a že sa príslušná klauzula začlení aj do podmienok pri operáciách prijímania pôžičiek.

3. Na požiadanie Bosny a Hercegoviny a pokiaľ okolnosti umožňujú zlepšenie úrokovej sadzby z pôžičky, Komisia môže refinancovať všetky svoje pôvodné prijaté pôžičky alebo časť z nich, alebo reštrukturalizovať príslušné finančné podmienky. Operácie refinancovania alebo reštrukturalizácie sa vykonávajú v súlade s podmienkami ustanovenými v odseku 1 a nesmú viesť k predĺženiu priemernej lehoty splatnosti príslušnej pôžičky ani k zvýšeniu sumy nesplateného kapitálu k dátumu refinancovania alebo reštrukturalizácie.

4. Všetky náklady, ktoré vzniknú Spoločenstvu v súvislosti s operáciami prijímania a poskytovania pôžičiek na základe tohto rozhodnutia, bude znášať Bosna a Hercegovina.

5. Hospodársky a finančný výbor bude priebežne informovaný o vývoji operácií uvedených v odsekoch 2 a 3.

Článok 5

Finančná pomoc Spoločenstva sa poskytuje v súlade s ustanoveniami nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev⁽¹⁾ a v súlade s jeho vykonávacími pravidlami⁽²⁾. V memorande o porozumení a v dohode o poskytnutí pôžičky, ktoré sa uzavrujú s orgánmi Bosny a Hercegoviny, sa ustanoví najmä povinnosť orgánov Bosny a Hercegoviny prijať vhodné opatrenia na predchádzanie a boj proti podvodom, korupcii a iným nezrovnalostiam súvisiacim s touto pomocou. Ustanovujú sa v nich aj kontroly, ktoré vykonáva Komisia vrátane Európskeho úradu pre boj proti podvodom (OLAF) s oprávnením vykonávať kontroly a inšpekcie na mieste, ako aj audity, ktoré v prípade potreby vykonáva na mieste Dvor audítorov.

Článok 6

Každoročne k 31. augustu predkladá Komisia Európskemu parlamentu a Rade správ, ktorá obsahuje hodnotenie vykonávania tohto rozhodnutia v predchádzajúcom roku. V tejto správe sa uvádza, ako sú prepojené podmienky politiky ustanovené v memorande o porozumení podľa článku 2 ods. 1, priebežný stav hospodárstva a plnenia rozpočtu Bosny a Hercegoviny a rozhodnutie Komisie uvoľniť splátku pomoci.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

⁽²⁾ Nariadenie Komisie (ES, Euratom) č. 2342/2002 (Ú. v. ES L 357, 31.12.2002, s. 1).

Článok 7

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

V Bruseli 30. novembra 2009

*Za Radu
predsedníčka
B. ASK*

ROZHODNUTIE RADY

z 30. novembra 2009

o poskytnutí makrofinančnej pomoci Srbsku

(2009/892/ES)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 308,

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu,

po porade s Hospodárskym a finančným výborom,

keďže:

- (1) Vzťahy medzi Srbskom a Európskou úniou (EÚ) sa rozvíjajú v rámci procesu stabilizácie a pridruženía a v rámci európskeho partnerstva. Srbsko a Komisia podpísali 29. apríla 2008 Dohodu o stabilizácii a pridružení a Dočasnú dohodu o obchode a obchodných záležitostiach.
- (2) Srbské hospodárstvo bolo od druhej polovice roku 2008 čoraz viac postihnuté medzinárodnou finančnou krízou, čo sa prejavilo znižujúcou sa produkciou, klesajúcimi rozpočtovými príjmami a rastúcimi potrebami vonkajšieho financovania.
- (3) Stabilizácia a oživenie srbského hospodárstva sú podporované prostredníctvom finančnej pomoci Medzinárodného menového fondu (ďalej len „MMF“). V novembri 2008 sa srbské orgány najprv dohodli s MMF na novom pohotovostnom úvere, ktorý bol schválený v januári 2009.
- (4) V dôsledku ďalšieho zhoršovania sa hospodárskej situácie a nevyhnutnej revízie hospodárskych predpovedí, z ktorých program pohotovostného úveru vychádzal, a vzhľadom na zvýšené potreby vonkajšieho financovania došlo v marci 2009 k dohode medzi Srbskom a MMF, že pohotovostný úver sa zmení na program umožňujúci vyplatenie 3 miliárd EUR. Tento program bol schválený radou MMF 15. mája 2009.
- (5) Spoločenstvo má v úmysle poskytnúť v rámci nástroja predvstupovej pomoci v rokoch 2009 a 2010 granty na podporu verejného rozpočtu v celkovej výške 100 miliónov EUR.
- (6) Vzhľadom na zhoršujúcu sa hospodársku situáciu a hospodársku perspektívu Srbsko požiadalo Spoločenstvo o dodatočnú makrofinančnú pomoc.
- (7) Keďže v platobnej bilancii na rok 2010 pretrváva zostatková finančná medzera, poskytnutie makrofinančnej pomoci požadovanej Srbskom sa v súčasnej výnimočnej situácii považuje za primerané riešenie na podporu stabilizácie hospodárstva v spojení s prebiehajúcim programom MMF. Očakáva sa, že táto finančná pomoc prispeje aj k zmierneniu finančných potrieb rozpočtu.
- (8) V záujme zabezpečenia účinnej ochrany finančných záujmov Spoločenstva súvisiacich s touto finančnou pomocou je nutné, aby sa ustanovili vhodné opatrenia, ktoré má prijať Srbsko v oblasti predchádzania a boja proti podvodom, korupcii a iným nezrovnalostiam súvisiacim s touto pomocou, a aby sa ustanovili kontroly vykonávané Komisiou a audity vykonávané Dvorom audítorov.
- (9) Uvoľnením tejto finančnej pomoci Spoločenstva nie sú dotknuté právomoci rozpočtového orgánu.
- (10) Túto pomoc by mala spravovať Komisia po porade s Hospodárskym a finančným výborom.
- (11) V zmluve sa na prijatie tohto rozhodnutia neustanovujú iné právomoci ako právomoci uvedené v článku 308,

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

1. Spoločenstvo poskytne Srbsku makrofinančnú pomoc v podobe pôžičky v maximálnej výške 200 miliónov EUR a s maximálnou priemernou dobou splatnosti 15 rokov s cieľom podporiť stabilizáciu srbského hospodárstva a zmierniť jeho potreby spojené s platobnou bilanciou a s rozpočtom, ktoré boli zistené v prebiehajúcim programe MMF.
2. Komisia je splnomocnená, aby si na tento účel požičala v mene Spoločenstva potrebné finančné zdroje.

3. Vyplácanie finančnej pomoci Spoločenstva spravuje Komisia v úzkej spolupráci s Hospodárskym a finančným výborom, a to spôsobom, ktorý je v súlade s dohodou alebo memorandom uzavretým medzi MMF a Srbskom.

4. Finančná pomoc Spoločenstva je dostupná počas dvoch rokov, počnúc prvým dňom po nadobudnutí platnosti memoranda o porozumení uvedeného v článku 2 ods. 1. Ak si to však vyžadujú okolnosti, Komisia sa môže po porade s Hospodárskym a finančným výborom rozhodnúť, že predĺži obdobie dostupnosti pomoci najviac o jeden rok.

Článok 2

1. Komisia je splnomocnená, aby po porade s Hospodárskym a finančným výborom dohodla so srbskými orgánmi podmienky týkajúce sa hospodárskej politiky, ktorým bude podliehať makrofinančná pomoc Spoločenstva a ktoré sa ustanovia v memorande o porozumení. Podmienky musia byť v súlade s dohodami alebo memorandami uzavretými medzi MMF a Srbskom. Podrobné finančné podmienky pomoci sa ustanovia v dohode o poskytnutí pôžičky, ktorá sa uzavrie medzi Komisiou a srbskými orgánmi.

2. Počas čerpania finančnej pomoci Spoločenstva Komisia kontroluje spoľahlivosť srbských finančných opatrení, administratívnych postupov a vnútorných a vonkajších kontrolných mechanizmov, ktoré sa týkajú tejto finančnej pomoci.

3. Komisia pravidelne overuje, či je hospodárska politika srbskej vlády v súlade s cieľmi pomoci poskytnutej Spoločenstvom a či sa uspokojivým spôsobom plnia dohodnuté podmienky týkajúce sa hospodárskej politiky. Pri týchto kontrolách Komisia úzko spolupracuje s bretton-woodskými inštitúciami a v prípade potreby aj s Hospodárskym a finančným výborom.

Článok 3

1. Finančnú pomoc Spoločenstva poskytne Komisia Srbsku v podobe pôžičky v dvoch splátkach za predpokladu, že sa splnia podmienky uvedené v odseku 2. Výška oboch splátok pôžičky sa ustanoví v memorande o porozumení.

2. Komisia rozhodne o vyplatení splátok pod podmienkou uspokojivého plnenia podmienok týkajúcich sa hospodárskej politiky dohodnutých v memorande o porozumení. Vyplatenie druhej splátky nesmie nastať skôr ako tri mesiace po vyplatení prvej splátky.

3. Finančné prostriedky Spoločenstva sa vyplácajú Národnej banke Srbska. S výhradou ustanovení uvedených v memorande o porozumení vrátane potvrdenia o zostatkových finančných potrebách rozpočtu sa ich protihodnota v miestnej mene môže previesť do štátnej pokladnice Srbska ako konečnému príjemcovi.

Článok 4

1. Operácie Spoločenstva v oblasti prijímania a poskytovania pôžičiek uvedené v tomto rozhodnutí sa vykonávajú v eurách, s použitím rovnakého dátumu valuty a nesmú predstavovať pre Spoločenstvo zmenu splatností, riziko výmenných kurzov alebo riziko úrokových sadzieb a ani žiadne iné obchodné riziko.

2. Komisia prijme potrebné kroky, ak o to Srbsko požiada, aby zabezpečila, že do podmienok pôžičky sa zahrnie klauzula o predčasnom splatení pôžičky a že sa príslušná klauzula začlení aj do podmienok pri operáciách prijímania pôžičiek.

3. Na požiadanie Srbska a pokiaľ okolnosti umožňujú zlepšenie úrokovej sadzby z pôžičky, Komisia môže refinancovať všetky svoje pôvodné prijaté pôžičky alebo časť z nich, alebo reštrukturalizovať príslušné finančné podmienky. Operácie refinancovania alebo reštrukturalizácie sa vykonávajú v súlade s podmienkami stanovenými v odseku 1 a nesmú viesť k predĺženiu priemernej doby splatnosti príslušnej pôžičky, ani k zvýšeniu čiastky nesplateného kapitálu k dátumu refinancovania alebo reštrukturalizácie.

4. Všetky náklady, ktoré vzniknú Spoločenstvu v súvislosti s operáciami prijímania a poskytovania pôžičiek na základe tohto rozhodnutia, bude znášať Srbsko.

5. Hospodársky a finančný výbor bude priebežne informovaný o vývoji operácií uvedených v odsekoch 2 a 3.

Článok 5

Finančná pomoc Spoločenstva sa poskytuje v súlade s ustanoveniami nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev⁽¹⁾, a v súlade s jeho vykonávacími pravidlami⁽²⁾. V memorande o porozumení a v dohode o poskytnutí pôžičky, ktoré sa uzavrujú so srbskými orgánmi, sa ustanoví povinnosť srbských orgánov prijať vhodné opatrenia na predchádzanie a boj proti podvodu, korupcii a iným nezrovnalostiam súvisiacim s touto pomocou. Ustanovujú sa v nich aj kontroly, ktoré vykonáva Komisia vrátane Európskeho úradu pre boj proti podvodu (OLAF) s oprávnením vykonávať kontroly a inšpekcie na mieste, ako aj audity, ktoré sú v prípade potreby vykonávané na mieste Dvorom audítorov.

(1) Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

(2) Nariadenie Komisie (ES, Euratom) č. 2342/2002 (Ú. v. ES L 357, 31.12.2002, s. 1).

Článok 6

Každoročne k 31. augustu predkladá Komisia Európskemu parlamentu a Rade správu, ktorá obsahuje hodnotenie vykonávania tohto rozhodnutia v predchádzajúcom roku. V tejto správe sa uvádza, ako sú prepojené politické podmienky ustanovené v memorande o porozumení podľa článku 2 ods. 1, priebežný stav srbského hospodárstva a plnenia rozpočtu a rozhodnutie Komisie uvoľniť splátku pomoci.

Článok 7

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

V Bruseli 30. novembra 2009

Za Radu
predsedníčka
B. ASK

KOMISIA

ROZHODNUTIE KOMISIE

z 30. novembra 2009

o dovoze spermy domácich ošípaných do Spoločenstva, pokiaľ ide o zoznam tretích krajín a inseminačné stanice, a o požiadavkách na osvedčovanie*[oznámené pod číslom K(2009) 9354]***(Text s významom pre EHP)**

(2009/893/ES)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

- (2) Okrem toho sa v smernici 90/429/EHS stanovuje, že k zásielkam spermy musí byť priložené veterinárne osvedčenie vo formáte, ktorý zodpovedá vzoru vyhotovenému podľa uvedenej smernice.

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

- (3) V rozhodnutí Komisie 2002/613/ES z 19. júla 2002, ktorým sa stanovujú podmienky pre dovoz spermy domácich ošípaných^(?), sa uvádza zoznam tretích krajín, z ktorých môžu členské štáty povoliť dovoz spermy. Tento zoznam sa vypracúva vzhľadom na zdravotný stav zvierat v daných tretích krajinách.

so zreteľom na smernicu Rady 90/429/EHS z 26. júna 1990, ktorou sa ustanovujú požiadavky na zdravotný stav zvierat platné pri obchodovaní so spermou ošípaných v rámci Spoločenstva a jej dovoze⁽¹⁾, najmä na jej článok 7 ods. 1, článok 8 ods. 1, článok 9 ods. 2 a 3 a článok 10 ods. 2,

- (4) Rozhodnutím 2002/613/ES sa takisto ustanovuje zoznam inseminačných staníc, z ktorých členské štáty môžu dovoliť dovoz spermy.

keďže:

(1) V smernici 90/429/EHS sa stanovujú požiadavky na zdravotný stav zvierat pri obchodovaní so spermou ošípaných v rámci Spoločenstva a jej dovoze z tretích krajín. Členský štát môže povoliť dovoz spermy iba z tých tretích krajín, ktoré sú uvedené na zozname vyhotovenom v súlade s postupom stanoveným v uvedenej smernici. V smernici 90/429/EHS sa takisto stanovuje, že podľa toho istého postupu sa vyhotoví zoznam schválených inseminačných staníc, z ktorých členské štáty môžu povoliť dovoz spermy s pôvodom v tretích krajinách.

(5) V súčasnosti je do tohto zoznamu zaradených niekoľko inseminačných staníc v Kanade a Spojených štátoch. Uvedené tretie krajiny požiadali o vykonanie početných zmien týkajúcich sa záznamov o ich inseminačných staniach uvedených v tomto zozname. Niektoré z týchto požiadaviek na zmeny sa týkajú len zmeny administratívnych údajov alebo vypustenia už schválených inseminačných staníc zo zoznamu, kým v prípade iných ide o doplnenie nových staníc do zoznamu.

(1) Ú. v. ES L 224, 18.8.1990, s. 62.

(2) Ú. v. ES L 196, 25.7.2002, s. 45.

- (6) Kanada a Spojené štáty americké poskytli záruky o tom, že nové inseminačné stanice spĺňajú príslušné požiadavky stanovené v smernici 90/429/EHS, a príslušné inseminačné stanice boli veterinárnymi úradmi uvedených tretích krajín úradne schválené na účely vývozu do Spoločenstva. V zozname schválených inseminačných staníc uvedenom v rozhodnutí 2002/613/ES by sa preto mali vykonať príslušné zmeny.
- (7) Vzor veterinárneho osvedčenia v prílohe III k rozhodnutiu 2002/613/ES zahŕňa požiadavky na zdravie zvierat na účely dovozu spermy do Spoločenstva. Uvedené požiadavky nie sú v plnej miere v súlade s požiadavkami stanovenými v Kódexe zdravia suchozemských zvierat Svetovej organizácie pre zdravie zvierat (ďalej len „Kódex zdravia suchozemských zvierat“), a preto je potrebné ich aktualizovať.
- (8) Okrem toho v rozhodnutí Komisie 2007/240/ES ⁽¹⁾ sa ustanovuje, že rôzne veterinárne osvedčenia a osvedčenia o zdravotnej neškodnosti vyžadované na dovoz živých zvierat, spermy, embryí, vajčiek a produktov živočíšneho pôvodu do Spoločenstva sa vypracúvajú na základe štandardných vzorov veterinárnych osvedčení uvedených v prílohe I k uvedenému rozhodnutiu.
- (9) Vzor zdravotného osvedčenia uvedený v prílohe III k rozhodnutiu 2002/613/ES by sa preto mal zmeniť tak, aby sa zohľadnili príslušné časti Kódexu zdravia suchozemských zvierat, ako aj príslušného štandardného vzoru uvedeného v prílohe I k rozhodnutiu 2007/240/ES.
- (10) V prílohe IV k rozhodnutiu 2002/613/ES sa stanovuje vzor veterinárneho osvedčenia, ktorý sa má používať pri dovoze zásielok spermy zo Švajčiarska do Spoločenstva. V bode 3 písm. b) kapitoly VIII(B) dodatku 2 prílohy 11 k Dohode medzi Európskym Spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o obchode s poľnohospodárskymi výrobkami ⁽²⁾ sú však stanovené osobitné požiadavky na osvedčovanie. Uvedená dohoda bola schválená rozhodnutím Rady a Komisie o dohode o vedeckej a technologickej spolupráci 2002/309/ES, Euratom zo 4. apríla 2002 o uzavretí siedmich dohôd so Švajčiarskou konfederáciou ⁽³⁾.
- (11) Vzhľadom na tieto osobitné požiadavky je vhodné, aby bolo k zásielkam spermy zo Švajčiarska dovážaným do Spoločenstva priložené zdravotné osvedčenie vyhotovené v súlade so vzorom používaným pre obchod so spermou v rámci Spoločenstva, ktorý je stanovený v prílohe D k smernici 90/429/EHS, a to s úpravami uvedenými v bode 3 kapitoly VIII(B) dodatku 2 prílohy 11 k Dohode medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o obchode s poľnohospodárskymi výrobkami. Príloha IV k rozhodnutiu 2002/613/ES by sa preto mala vypustiť.
- (12) Pri uplatňovaní tohto rozhodnutia by sa mali zohľadňovať osobitné požiadavky na osvedčovanie a vzorové potvrdenia o zdravotnej neškodnosti, ktoré môžu byť stanovené v súlade s Dohodou medzi Európskym spoločenstvom a vládou Kanady o sanitárnych opatreniach na ochranu zdravia ľudí a zvierat pri obchodovaní so živými zvieratami a živočíšnymi produktmi ⁽⁴⁾, schválenou rozhodnutím Rady 1999/201/ES ⁽⁵⁾.
- (13) Pri uplatňovaní tohto rozhodnutia by sa mali zohľadňovať osobitné požiadavky na osvedčovanie a vzorové potvrdenia o zdravotnej neškodnosti, ktoré môžu byť stanovené v súlade s Dohodou medzi Európskym spoločenstvom a Novým Zélandom o sanitárnych opatreniach uplatniteľných pri obchode so živými zvieratami a živočíšnymi výrobkami ⁽⁶⁾, schválenou rozhodnutím Rady 97/132/ES ⁽⁷⁾.
- (14) V záujme prehľadnosti a konzistentnosti právnych predpisov Spoločenstva by sa rozhodnutie 2002/613/ES malo zrušiť a nahradiť týmto rozhodnutím.
- (15) S cieľom vyhnúť sa narušeniu obchodu by sa malo počas prechodného obdobia povoliť používanie zdravotných osvedčení vydaných v súlade s rozhodnutím 2002/613/ES.
- (16) Smernicou Rady 2008/73/ES ⁽⁸⁾ bola zmenená a doplnená smernica 90/429/EHS a bol zavedený zjednodušený postup pre vypracúvanie a zverejňovanie zoznamu inseminačných staníc v tretích krajinách schválených na účely dovozu spermy do Spoločenstva.
- (17) Na základe uvedeného nového postupu, ktorý sa má uplatňovať od 1. januára 2010, Komisia už nebude mať právomoc zostavovať tento zoznam. Zoznam inseminačných staníc, ktoré schválil príslušný orgán tretej krajiny v súlade s podmienkami stanovenými v smernici 90/429/EHS, a z ktorých možno odosielať spermou do Spoločenstva, sa bude musieť Komisii len oznamovať a Komisia ho sprístupní verejnosti na informačné účely.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 104, 21.4.2007, s. 37.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 114, 30.4.2002, s. 132.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 114, 30.4.2002, s. 1.

⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 71, 18.3.1999, s. 3.

⁽⁵⁾ Ú. v. ES L 71, 18.3.1999, s. 1.

⁽⁶⁾ Ú. v. ES L 57, 26.2.1997, s. 5.

⁽⁷⁾ Ú. v. ES L 57, 26.2.1997, s. 4.

⁽⁸⁾ Ú. v. EÚ L 219, 14.8.2008, s. 40.

- (18) V dôsledku nového postupu zavedeného smernicou 2008/73/ES by platnosť ustanovenia týkajúceho sa zoznamu schválených inseminačných staníc uvedeného v tomto rozhodnutí mala uplynúť 31. decembra 2009.
- (19) Opatrenia stanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Dovoz spermy

Zásielky spermy možno do Spoločenstva dovážať z tretích krajín len v prípade, že spĺňajú tieto podmienky:

- a) pochádzajú z tretích krajín uvedených v zozname v prílohe I;
- b) je k nim priložené zdravotné osvedčenie vyhotovené v súlade so vzorom zdravotného osvedčenia uvedeným v časti 1 prílohy II a vyplnené v súlade s vysvetľujúcimi poznámkami uvedenými v časti 2 prílohy II; ak sú však v dvojstranných dohodách medzi Spoločenstvom a tretími krajinami stanovené osobitné požiadavky, platia tieto požiadavky;
- c) spĺňajú požiadavky stanovené v zdravotnom osvedčení uvedenom v písmene b);
- d) pochádzajú z inseminačnej stanice uvedenej v zozname v prílohe III.

Článok 2

Všeobecné podmienky týkajúce sa prepravy zásielok spermy do Spoločenstva

1. Zásielky spermy sa neprepravujú v tej istej prepravnej nádobe ako iné zásielky spermy, ktoré:
- a) nie sú určené na dovoz do Spoločenstva alebo

b) majú nižší zdravotný status.

2. Počas prepravy do Spoločenstva musia byť zásielky spermy uložené v uzavretých a zapečatených nádobách a pečať sa nesmie počas prepravy porušiť.

Článok 3

Zrušenie

Rozhodnutie 2002/613/ES sa zrušuje.

Článok 4

Prechodné ustanovenia

Odchylné od článku 1 písm. b) možno zásielky spermy, ku ktorým boli zdravotné osvedčenia vydané pred 31. májom 2010 v súlade so vzormi stanovenými v prílohách III a IV k rozhodnutiu 2002/613/ES, dovážať do Spoločenstva do 30. júna 2010.

Článok 5

Uplatňovanie

Toto rozhodnutie sa uplatňuje od 15. decembra 2009.

Článok 1 písm. d) sa však uplatňuje len od 15. decembra 2009 do 31. decembra 2009.

Článok 6

Adresáti

Toto rozhodnutie je určené členským štátom.

V Bruseli 30. novembra 2009

Za Komisiu
Androulla VASSILIOU
členka Komisie

PRÍLOHA I

Zoznam tretích krajín, z ktorých členské štáty povoľujú dovoz spermy domácich ošípaných

Kód ISO	Názov tretej krajiny	Poznámky
CA	Kanada	
CH	Švajčiarsko (*)	
NZ	Nový Zéland	
US	Spojené štáty americké	

(*) Osvedčenia v súlade s dohodou medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o obchode s poľnohospodárskymi produktmi (Ú. v. ES L 114, 30.4.2002, s. 132).

PRÍLOHA II

ČASŤ 1

Vzor zdravotného osvedčenia na dovoz spermy domácich ošípaných

KRAJINA

Veterinárne osvedčenie pre dovoz do EÚ

Časť I Údaje o odoslanej zásielke	I.1. Odosielateľ		I.2. Referenčné číslo certifikátu		I.2.a	
	Meno					
	Adresa		I.3. Príslušný ústredný orgán			
	Tel.č.		I.4. Príslušný miestny orgán			
	I.5. Prijemca		I.6. Osoba zodpovedná za zásielku v EÚ			
	Meno		Meno			
	Adresa		Adresa			
	PSČ		PSČ			
	Tel.č.		Tel.č.			
	I.7. Krajina pôvodu		ISO kód	I.8. Región (oblasť) Kód		I.9. Krajina určenia
			pôvodu		ISO kód	
					I.10. Región (oblasť) Kód	
					určenia	
I.11. Miesto pôvodu				I.12. Miesto určenia		
Meno		Schvaľovacie číslo		Meno		
Adresa		Schvaľovacie číslo		Adresa		
Meno		Schvaľovacie číslo		PSČ		
Adresa		Schvaľovacie číslo				
Name		Schvaľovacie číslo				
Adresa						
I.13. Miesto naloženia				I.14. Dátum odjazdu		
I.15. Dopravný prostriedok				I.16. Vstupné stanovište hraničnej kontroly v EÚ		
Lietadlo <input type="checkbox"/>		Lod' <input type="checkbox"/>	Železničný vagón <input type="checkbox"/>			
Auto <input type="checkbox"/>		Iné <input type="checkbox"/>				
Identifikácia:				I.17.		
Odkazy na doklady:						
I.18. Opis komodity				I.19. Kód tovaru (CN kód)		
				05 11 99 85		
				I.20. Množstvo		
I.21.				I.22. Počet balení		
I.23. Označenie kontajnera/Číslo plomby				I.24.		
I.25. Komodity sú osvedčené na:						
Umelú reprodukciu <input type="checkbox"/>						
I.26. Za tranzit cez EÚ do tretej krajiny <input type="checkbox"/>		I.27. Za dovoz alebo príjem do EÚ <input type="checkbox"/>				
Tretia krajina		ISO kód				
I.28. Označenie komodity						
Druh (Vedecký názov)		Identifikačná značka		Číslo schválenia centra		Množstvo

KRAJINA

sperma ošípaných

Časť II: Osvedčenie	II. Informácie o zdravotnom stave	II.a. Referenčné číslo osvedčenia	II.b.
	Ja, podpísaný úradný veterinárny lekár, týmto potvrdzujem, že:		
II.1. krajina vývozu	(názov krajiny vývozu) (2)		
(1) <i>bud'</i> [II.1.1. nezaznamenala v priebehu posledných 12 mesiacov výskyt slintačky a krívačky, klasického moru ošípaných, afrického moru ošípaných, vezikulárnej choroby ošípaných, ani enterovírusovej encefalomyelitídy ošípaných (tešínska choroba), a že počas posledných 12 mesiacov nebolo vykonané žiadne očkovanie proti týmto chorobám;]	(1) <i>alebo</i> [II.1.1. je Svetovou organizáciou pre zdravie zvierat (OIE) uznaná za krajinu bez výskytu slintačky a krívačky bez očkovania, ako aj za krajinu bez výskytu klasického moru ošípaných, afrického moru ošípaných, vezikulárnej choroby ošípaných a enterovírusovej encefalomyelitídy ošípaných (tešínska choroba) v súlade s pravidlami stanovenými v Kódexe zdravia suchozemských zvierat OIE;]		
II.2. inseminačná stanica, v ktorej bola odobratá sperma obsiahnutá v tejto zásielke spĺňa tieto požiadavky:	II.2.1. je schválená na účely vývozu do Spoločenstva veterinárnymi úradmi (názov tretej krajiny (2)) a spĺňa požiadavky prílohy A k smernici 90/429/EHS (podmienky schvaľovania inseminačných staníc a dohľadu nad nimi); II.2.2. sa nachádzala v oblasti, na ktorú sa v období od troch mesiacov pred dňom odberu spermy do dňa jej odoslania nevzťahovali žiadne obmedzenia z dôvodu výskytu slintačky a krívačky, klasického moru ošípaných, afrického moru ošípaných, vezikulárnej choroby ošípaných, enterovírusovej encefalomyelitídy ošípaných (tešínska choroba) a vezikulárnej stomatitídy; II.2.3. bola v období od 30 dní pred dňom odberu spermy určenej na vývoz do dňa jej odoslania bez výskytu tuberkulózy, brucelózy, Aujeszkeho choroby, besnoty; (1) <i>bud'</i> [II.2.4. zdržiavajú sa v nej len zvieratá, ktoré neboli očkované proti Aujeszkeho chorobe a ktoré negatívne reagovali na sérum-neutralizačný test alebo na test ELISA pri použití všetkých antigénov vírusu Aujeszkeho choroby;] (1) <i>alebo</i> [II.2.4. je stanicou, v ktorej boli niektoré alebo všetky kance očkované proti Aujeszkeho chorobe gE deletovanou očkovacou látkou; tieto kance boli pred očkovaním séronegatívne na Aujeszkeho chorobu a najskôr tri týždne po očkovaní sa podrobili ďalšiemu sérologickému vyšetreniu, ktorým sa nepreukázala prítomnosť protilátok vyvolaných vírusom tejto choroby;]		
Podmienky pre prijatie zvierat do schválených inseminačných staníc			
II.3. Pri prijatí do inseminačných staníc všetky zvieratá:	II.3.1. boli minimálne 30 dní v karanténe v zariadeniach osobitne schválených na tento účel príslušným orgánom, v ktorých sa nachádzali iba zvieratá s prinajmenším rovnakým zdravotným statusom; II.3.2. boli pred prijatím do karanténneho zariadenia uvedeného v bode II.3.1 vybrané zo stád alebo hospodárstiev: II.3.2.1. ktoré boli bez výskytu brucelózy v súlade s Kódexom pre zdravie suchozemských zvierat OIE; II.3.2.2. v ktorých sa nenachádzalo v priebehu predchádzajúcich 12 mesiacov žiadne zviera očkované proti slintačke a krívačke; II.3.2.3. v ktorých sa v predchádzajúcich 12 mesiacoch nepreukázali žiadne klinické, sérologické, ani virologické dôkazy Aujeszkeho choroby; II.3.2.4. ktoré sa nenachádzali v oblasti podliehajúcej obmedzeniam vymedzenej podľa predpisov vnútroštátneho práva z dôvodu výskytu slintačky a krívačky, klasického moru ošípaných, afrického moru ošípaných, vezikulárnej choroby ošípaných, enterovírusovej encefalomyelitídy ošípaných (tešínska choroba), vezikulárnej stomatitídy a Aujeszkeho choroby; II.3.3. pred prijatím do karanténneho zariadenia uvedeného v bode II.3.1 neboli držané v stáde s nižším zdravotným statusom;		

II.4.1. pred obdobím karantény uvedeným v bode II.3.1 a v priebehu predchádzajúcich 30 dní boli podrobené ďalej uvedeným testom vykonaným v súlade s príslušnými medzinárodnými normami, ktorých výsledky boli negatívne:

II.4.1.1. test na brucelózu s pufrovaným brucelovým antigénom;

⁽¹⁾ *bud'* [II.4.1.2. sérum- neutralizačný test alebo test ELISA pri použití všetkých vírusových antigénov Aujeszkeho choroby v prípade neočkovaných ošipaných;]

⁽¹⁾ *alebo* [II.4.1.2. test ELISA na gE antigény Aujeszkeho choroby v prípade ošipaných očkovaných gE deletovanou očkovacou látkou;]

II.4.2. počas posledných 15 dní minimálne 30-dňovej karantény uvedenej v bode II.3.1 boli podrobené ďalej uvedeným testom s negatívnymi výsledkami;

II.4.2.1. test na brucelózu s pufrovaným brucelovým antigénom;

⁽¹⁾ *bud'* [II.4.2.2. sérum-neutralizačný test alebo test ELISA pri použití všetkých vírusových antigénov Aujeszkeho choroby v prípade neočkovaných ošipaných;]

⁽¹⁾ *or* [II.4.2.2. test ELISA na gE antigény Aujeszkeho choroby v prípade ošipaných očkovaných gE deletovanou očkovacou látkou;].

II.5. Bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia, ktoré sa uplatňujú v prípadoch výskytu slintačky a krívačky alebo iných chorôb uvedených na predchádzajúcom zozname A vypracovanom Svetovou organizáciou pre zdravie zvierat, ak je ktorýkoľvek z testov uvedených v bode II.4.2 pozitívny, zvieratá sa musí čo najskôr vyradiť z karanténneho zariadenia. V prípade karantény skupiny zvierat príslušný orgán vykonal všetky potrebné opatrenia s cieľom zabezpečiť, aby zostávajúce zvieratá mali vyhovujúci zdravotný status pred tým, než boli pripustené do inseminačnej stanice v súlade s bodom II.3.

II.5.1. V prípade zvierat pozitívnych na brucelózu sa však uplatňoval tento protokol:

II.5.1.1. pozitívne séra boli podrobené sérum-aglutinačnému testu, ako aj testu uvedenému v bode II.4.2.1, ktorý nebol vykonaný;

II.5.1.2. na hospodárstvach, z ktorých pochádzajú pozitívne zvieratá, bol vykonaný epidemiologický prieskum;

II.5.1.3. v prípade pozitívnych zvierat bola vykonaná druhá séria testov (test na brucelózu s pufrovaným brucelovým antigénom, sérum-aglutinačný test, komplement-fixačný test) na vzorkách odobratých viac ako sedem dní po prvom odbere.

II.5.2. Podozrenie na brucelózu sa potvrdí alebo vylúči na základe výsledkov prieskumu vykonaného na hospodárstvach, z ktorých pochádzajú pozitívne zvieratá, a porovnaním výsledkov dvoch sérií testov.

II.5.3. V prípade, že sa vylúči podozrenie na brucelózu, môžu sa do inseminačnej stanice prijať zvieratá, ktoré pri prvom teste na brucelózu reagovali negatívne. Zvieratá, ktoré na jeden test reagovali pozitívne, sa môžu prijať, ak reagujú negatívne na dve série testov (test na brucelózu s pufrovaným brucelovým antigénom, sérum-aglutinačný test, komplement-fixačný test) vykonaných v intervale najmenej sedem dní.

II.5.4. Všetky testy boli vykonané v laboratóriu schválenom príslušným orgánom.

II.5.5. Zvieratá boli prijaté do inseminačnej stanice len s výslovným povolením veterinárneho lekára tejto inseminačnej stanice a všetok pohyb zvierat z a do stanice sa zaznamenáva.

II.5.6. Žiadne zvieratá prijaté do inseminačnej stanice nevykazovali v deň prijatia žiadne klinické príznaky choroby; všetky zvieratá prišli priamo z karanténneho zariadenia uvedeného v bode II.3.1, ktoré v deň odoslania zásielky a v období, počas ktorého v ňom boli zvieratá držané, spĺňalo tieto podmienky:

II.5.6.1. nenachádzalo sa v oblasti podliehajúcej obmedzeniam vymedzenej podľa predpisov vnútroštátneho práva z dôvodu výskytu slintačky a krívačky, klasického moru ošipaných, afrického moru ošipaných, vezikulárnej choroby ošipaných, enterovírusovej encefalomyelitídy ošipaných (tešínska choroba), vezikulárnej stomatitídy a Aujeszkeho choroby;

II.5.6.2. nebol v ňom v posledných 30 dňoch zaznamenaný žiaden klinický, patologický alebo sérologický dôkaz Aujeszkeho choroby.

Povinné rutinné testy u zvierat nachádzajúcich sa v schválenej inseminačnej stanici

- II.6. Všetky zvieratá nachádzajúce sa v schválenej inseminačnej stanici boli podrobené týmto testom s negatívnymi výsledkami:
- II.6.1. sérum-neutralizačný test alebo ELISA test pri použití všetkých vírusových antigénov Aujeszkeho choroby v prípade neočkovaných ošípaných, alebo ELISA test na gE antigény Aujeszkeho choroby v prípade ošípaných očkovaných gE deľovanou očkovacou látkou;
- II.6.2. test na brucelózu s pufrovaným brucelovým antigénom;
- II.6.3. testy uvedené v bodoch II.6.1 a II.6.2 boli vykonané:
- (¹) *bud'* [II.6.3.1. na všetkých zvieratách pri odchode z inseminačnej stanice, ale najneskôr 12 mesiacov po ich prijatí, ak stanicu pred týmto dňom neopustili. Odber vzoriek sa môže vykonať na bitúnku;]
- (¹) *alebo* [II.6.3.1. každé tri mesiace na 25 % zvierat v inseminačnej stanici
- a vo vzorkách boli zastúpené zvieratá z každej vekovej skupiny a zariadenia tak, aby sa zaistilo, že každé zviera sa podrobí testu najmenej raz počas pobytu v stanici a najmenej raz za 12 mesiacov, ak pobyt presahuje obdobie jedného roka;]
- II.6.4. všetky testy boli vykonané v laboratóriu schválenom príslušným orgánom;
- II.6.5. ak bol výsledok ktoréhokoľvek z testov uvedených v bodoch II.6.1 – II.6.3 pozitívny, zviera bolo izolované a sperma odobratá z tohto zvierata od posledného negatívneho testu nebola prípustená na vývoz,
- a sperma odobratá z každého zvierata v stanici odo dňa vykonania posledného negatívneho testu uvedeného zvierata bola uskladnená oddelene a na vývoz do Spoločenstva bola prípustená, až keď bol obnovený zdravotný status inseminačnej stanice.

Podmienky, ktoré musí spĺňať sperma odobratá v schválených inseminačných staniach

- II.7. Sperma bola odobratá zo zvierat, ktoré:
- II.7.1. sa najmenej tri mesiace bezprostredne pred odberom nachádzali na území (názov tretej krajiny (²))
- II.7.2. v deň odberu spermy nevykazovali žiadne klinické príznaky choroby;
- II.7.3. neboli očkované proti slintačke a krívačke;
- II.7.4. spĺňajú požiadavky uvedené v bode II.3;
- II.7.5. neboli používané na prirodzenú plemenitbu;
- II.7.6. boli držané v inseminačných staniach, ktoré sa nenachádzali v oblasti podliehajúcej obmedzeniam vymedzenej podľa predpisov vnútroštátneho práva z dôvodu slintačky a krívačky, klasického moru ošípaných, afrického moru ošípaných, vezikulárnej choroby ošípaných, enterovírusovej encefalomyelitídy ošípaných (tešínska choroba), vezikulárnej stomatitídy a Aujeszkeho choroby;
- II.7.7. boli držané v inseminačných staniach, v ktorých sa v období 30 dní bezprostredne pred odberom nevyskytla Aujeszkeho choroba;
- II.8. Do spermy po konečnom zriedení alebo do riedidla bola pridaná účinná kombinácia antibiotík, najmä proti leptospirám a mykoplazmám. V prípade zmrazenej spermy boli antibiotiká pridané pred zmrazením spermy;
- II.8.1. táto kombinácia priniesla minimálne rovnaký účinok ako tieto roztoky: najmenej:
- 500 µg streptomycínu na mililiter konečného roztoku,
 - 500 IU penicilínu na mililiter konečného roztoku,
 - 150 µg linkomycínu na mililiter konečného roztoku,
 - 300 µg spektinomycínu na mililiter konečného roztoku;
- II.8.2. bezprostredne po pridaní antibiotík bola zriedená sperma uchovávaná najmenej 45 minút pri teplote najmenej 15 °C.
- II.9. Sperma obsiahnutá v tejto zásilke:
- II.9.1. bola pred odoslaním uskladnená v súlade s ustanoveniami prílohy A k smernici Rady 90/429/EHS (podmienky týkajúce sa schvaľovania inseminačných staníc a dohľadu nad nimi);
- II.9.2. je do krajiny určenia prepravovaná v bankách, ktoré boli pred použitím vyčistené a vydezinfikované alebo vysterilizované a ktoré boli pred odoslaním zo schválených skladovacích zariadení zapečatené.

Poznámky*Časť I*

- Kolónka I.8. Uvedte kód tretej krajiny uvedený v prílohe I k rozhodnutiu 2009/893/ES.
- Kolónka I.11. Miestom pôvodu je do 31. decembra 2009 inseminačná stanica, v ktorej bola sperma odobratá a ktorá je uvedená v prílohe III k rozhodnutiu 2009/893/ES, a od 1. januára 2010 inseminačná stanica, v ktorej bola sperma odobratá a ktorá je v súlade s článkom 8 ods. 2 smernice 90/429/EHS uvedená v príslušnom zozname: (<http://circa.europa.eu/irc/sanco/vets/info/data/semen/semn.html>).
- Kolónka I.22. Počet balení zodpovedá počtu nádob.
- Box reference I.23: Uvádza sa označenie nádoby a číslo pečate.
- Kolónka I.28. *Identifikačná značka* zodpovedá označeniu darcovských zvierat a dátumu odberu.

Schvaľovacie číslo stanice: musí do 31. decembra 2009 zodpovedať inseminačnej stanici, v ktorej bola sperma odobratá a ktorá je uvedená v prílohe III k rozhodnutiu 2009/893/ES, a od 1. januára 2010 inseminačnej stanici, v ktorej bola sperma odobratá a ktorá je v súlade s článkom 8 ods. 2 smernice 90/429/EHS uvedená v príslušnom zozname (<http://circa.europa.eu/irc/sanco/vets/info/data/semen/semn.html>).

Časť II

- (¹) Nehodiace sa prečiarknite.
- (²) Krajiny uvedené v zozname v prílohe I k rozhodnutiu 2009/893/ES.
- Farba podpisu a pečiatky sa musí líšiť od farby tlače.

Úradný veterinárny lekár

Meno (veľkými písmenami):

Kvalifikácia a titul:

Dátum:

Podpis:



Pečiatka

ČASŤ 2

Vysvetľujúce poznámky k osvedčovaniu

- | | |
|---|--|
| <p>a) Zdravotné osvedčenia vydáva príslušný orgán vyvážajúcej tretej krajiny v súlade so vzorom uvedeným v prílohe II.</p> <p>Ak členský štát určenia požaduje na účely osvedčenia splnenie ďalších požiadaviek, zahrnú sa spolu s dôkazmi o ich splnení do pôvodného znenia zdravotného osvedčenia.</p> <p>b) Originál zdravotného osvedčenia pozostáva z jedného listu papiera alebo v prípade, že je potrebný dlhší text, z viacerých listov papiera, ktoré tvoria jediný a nerozdeliteľný celok.</p> <p>c) Ak sa vo vzore zdravotného osvedčenia uvádza, že určité vyhlásenia sa majú v prípade potreby prečiarknúť, môže úradník vydávajúci osvedčenie vyhlásenia, ktoré sa na daný prípad nevzťahujú, vyškrtnúť, parafovať a označiť pečiatkou alebo ich úplne z osvedčenia odstrániť.</p> <p>d) Zdravotné osvedčenie sa vyhotovuje najmenej v jednom úradnom jazyku členského štátu, na ktorého území sa nachádza hraničná inšpekčná stanica v mieste vstupu zásielky do Spoločenstva, a členského štátu určenia. Uvedené členské štáty však môžu povoliť, aby osvedčenie bolo vyhotovené v úradnom jazyku iného členského štátu a aby bol v prípade potreby k nemu priložený úradný preklad.</p> <p>e) V prípade, že sú k osvedčeniu pripojené ďalšie listy z dôvodu identifikácie jednotlivých položiek zásielky (súpis v bode I.28 vzoru zdravotného osvedčenia), tieto listy sa takisto považujú za súčasť originálu zdravotného osvedčenia, ak úradník vydávajúci osvedčenie každú stranu podpíše a označí pečiatkou.</p> | <p>f) Ak zdravotné osvedčenie vrátane dodatočných súpisov uvedených v písmene e) pozostáva z viac ako z jednej strany, každá strana sa v dolnej časti očísľuje tak, že sa uvedie číslo strany z celkového počtu strán a v jej hornej časti sa uvedie referenčné číslo osvedčenia pridelené príslušným orgánom.</p> <p>g) Originál zdravotného osvedčenia musí vyplniť a podpísať úradný veterinárny lekár posledný pracovný deň pred naložením zásielky určenej na vývoz do Spoločenstva. Príslušné orgány vyvážajúcej tretej krajiny zabezpečujú, aby boli dodržané požiadavky na osvedčovanie rovnocenné s požiadavkami stanovenými v smernici Rady 96/93/ES⁽¹⁾.</p> <p>Podpis a pečiatka úradného veterinárneho lekára sa musí líšiť od farby tlače zdravotného osvedčenia. Rovnaká požiadavka platí aj pre pečiatky okrem reliéfnych a vodotlačových pečiatok.</p> <p>h) Originál zdravotného osvedčenia musí sprevádzať zásielku až po hraničnú inšpekčnú stanicu v mieste vstupu do Spoločenstva.</p> <p>i) Referenčné číslo osvedčenia uvedené v bodoch I.2 a II.a vzoru zdravotného osvedčenia musí vydať príslušný orgán vyvážajúcej tretej krajiny.</p> |
|---|--|

(1) Ú. v. ES L 13, 16.1.1997, s. 28.

PRÍLOHA III

Zoznam schválených inseminačných staníc, z ktorých členské štáty povoľujú dovoz spermy domácich ošípaných

Kód ISO	Číslo schválenia	Názov a adresa stanice
KANADA		
CA	7-AI-100	Aurora GTC Box 177 Kipling, Saskatchewan Location SW 15-10-6 W2
CA	8-AI-05	Alberta Swine Genetics Corp. Box 3310 Leduc Alberta T9E 6M3
CA	7-AI-96	Hypor Box 323 Ituna Saskatchewan S0A 1V0
CA	7-AI-105	Topigs Canada Inc 201-1465 Buffalo Place Manitoba R3T 1L8
ŠVAJČIARSKO		
CH	CH-LU-AI-01S	Suisag, 6213 Knuttwil, Schaubern, A: 041 462 65 50 B: 041 462 65 49 info@suisag.ch
CH	CH-TG-AI-01S	Suisag, 9545 Wängi, Eggetsbühl, A: 041 462 65 50 B: 041 462 65 49 kca@suisag.ch
SPOJENÉ ŠTÁT Y		
US	09IL002	INET * AI, INC. 2429 N. 1950 th Avenue Camp Point, IL 62320

ROZHODNUTIE KOMISIE

z 30. novembra 2009,

ktorým sa ustanovujú ekologické kritériá na udeľovanie environmentálnej značky Spoločenstva drevenému nábytku

[oznámené pod číslom K(2009) 9522]

(Text s významom pre EHP)

(2009/894/ES)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,
so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1980/2000 zo 17. júla 2000 o revidovanej metóde Spoločenstva pri udeľovaní environmentálnej značky ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 6 ods. 1 druhý pododsek,

po porade s Radou pre environmentálne označovanie Európskej únie,

keďže:

- (1) Podľa nariadenia (ES) č. 1980/2000 je možné udeliť environmentálnu značku Spoločenstva výrobku s vlastnosťami, ktoré mu umožňujú významne prispievať k zlepšovaniu v súvislosti s kľúčovými environmentálnymi aspektmi.
- (2) Nariadením (ES) č. 1980/2000 sa ustanovuje, že osobitné kritériá environmentálnej značky vypracované na základe kritérií navrhnutých Radou pre environmentálne označovanie Európskej únie sa majú ustanoviť podľa skupín výrobkov.
- (3) Ekologické kritériá, ako aj súvisiace požiadavky na posudzovanie a overovanie by mali platiť štyri roky odo dňa prijatia tohto rozhodnutia.
- (4) Opatrenia ustanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom výboru zriadeného na základe článku 17 nariadenia (ES) č. 1980/2000,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Skupina výrobkov „drevený nábytok“ zahŕňa voľne stojace alebo vstavané jednotky nábytku do domácnosti, ktoré sa používajú na skladovanie, vešanie, ležanie, sedenie, prácu a jedenie, a ktoré sú určené na vonkajšie alebo vnútorné použitie alebo použitie vnútri na pracovné účely. Pracovné účely zahŕňajú kancelársky a školský nábytok, ako aj nábytok určený do reštaurácií a hotelov.

Musia sa splniť tieto podmienky:

- a) Výrobok musí byť vyrobený z najmenej 90 hmotnostných % z masívneho dreva alebo materiálov na báze dreva. Sklo, pokiaľ sa dá jednoducho vymeniť v prípade poškodenia alebo rozbitia, môže byť vynechané z výpočtu hmotnosti, rovnako ako technické vybavenie a kovania.
- b) Hmotnosť ktoréhokoľvek z použitých materiálov, iných ako masívne drevo alebo materiál na báze dreva nesmie prekročiť 3 % celkovej hmotnosti výrobku. Celková kombinovaná hmotnosť týchto materiálov nesmie prekročiť 10 % celkovej hmotnosti výrobku.

Článok 2

Na udelenie environmentálnej značky Spoločenstva podľa nariadenia (ES) 1980/2000 musí nábytok vyrobený z dreva spadať do skupiny výrobkov „drevený nábytok“, ako sa vymedzuje v článku 1 tohto rozhodnutia a musí vyhovovať ekologickým kritériám stanoveným v prílohe.

Článok 3

Ekologické kritériá pre skupinu výrobkov „drevený nábytok“, ako aj príslušné požiadavky na posudzovanie a overovanie platia štyri roky odo dňa oznámenia tohto rozhodnutia.

Článok 4

Na administratívne účely sa skupine výrobkov „drevený nábytok“ prideluje číselný kód „36“.

Článok 5

Toto rozhodnutie je určené členským štátom.

V Bruseli 30. novembra 2009.

Za Komisiu
Günter VERHEUGEN
podpredseda

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 237, 21.9.2000, s. 1.

PRÍLOHA

RÁMEC

Účel kritérií

Účelom týchto kritérií je predovšetkým podporiť zníženie vplyvu dreveného nábytku na životné prostredie a na zdravie ľudí počas životného cyklu.

Konkrétnejšie:

- použitie materiálov vyrobených udržateľnejším spôsobom,
- zníženie použitia nebezpečných látok a zníženie vylučovania znečisťujúcich látok,
- overenie trvanlivosti výrobku.

Požiadavky na posudzovanie a overovanie

Konkrétne požiadavky na posudzovanie a overovanie sa uvádzajú v rámci každého kritéria. V prípade potreby sa môžu použiť iné skúšobné metódy, než sú metódy uvedené pre jednotlivé kritériá, ak ich rovnocennosť akceptoval príslušný orgán posudzujúci žiadosť.

V prípade, keď sa od žiadateľa vyžaduje, aby predložil dokumentáciu, analýzy, správy o skúškach alebo iný dôkazový materiál potvrdzujúci súlad s kritériami, rozumie sa, že tieto dokumenty môžu podľa potreby pochádzať od žiadateľa a/alebo jeho dodávateľa (dodávateľov) a/alebo ich dodávateľa (dodávateľov) atď.

Posudzovanie zhody musia vykonať riadne akreditované laboratória, ak je to možné, ktoré spĺňajú všeobecné požiadavky uvedené v norme EN ISO 17025.

Príslušné orgány môžu v prípade potreby vyžadovať sprievodnú dokumentáciu a vykonať nezávislé overenia.

Príslušným orgánom sa odporúča, aby pri posudzovaní žiadostí a monitorovaní súladu s kritériami zohľadňovali vykonávanie uznávaných systémov environmentálneho manažérstva, ako sú EMAS alebo ISO14001 a vyhlásenia o environmentálnom výrobku (poznámka: tieto vyhlásenia a systémy manažérstva sa nevyžadujú ale podporujú).

KRITÉRIÁ

Výnimky

Uplatňujú sa tieto výnimky z určitých kritérií pre materiály:

- i) Materiály iné ako masívne drevo a materiály na báze dreva a iné ako tie, na ktoré sa vzťahujú kritériá na povrchovú úpravu a montáž nábytku, ktoré tvoria menej ako 3 % celkovej hmotnosti výrobku s environmentálnou značkou, sa môžu oslobodiť od povinnosti spĺňať „požiadavky na drevo a materiály na báze dreva“.
- ii) Spojovací materiál, ako napríklad skrutky a klince a kovové príslušenstvo pre posuvné dvere a zásuvky sú oslobodené od povinnosti spĺňať všetky kritériá pre materiály.

Posudzovanie a overovanie: O materiáloch, ktoré nemusia spĺňať určité kritériá, budú poskytnuté príslušné informácie. Výpočet percentuálneho podielu materiálov, ktoré môžu byť oslobodené, zahŕňa množstvo takýchto materiálov v zložených materiáloch, bez ohľadu na percentuálny podiel zložených materiálov v nábytku označenom environmentálnou značkou. Výpočet celkovej hmotnosti nezahŕňa hmotnosť spojovacieho materiálu.

1. Opis výrobku

Prípraví sa opis výrobku (funkčný opis, názov výrobku alebo referenčný kód, v prípade dostupnosti viacerých typov rovnakého výrobku sa uvedie opis podtypu, na ktorý sa vzťahuje príhláška). Uvedú sa informácie o celkovej hmotnosti výrobku, použitých materiáloch, vrátane spojovacieho materiálu a kovania a ich príslušnej hmotnosti.

Posudzovanie a overovanie: Žiadateľ poskytne príslušnému orgánu opis výrobku, do ktorého sa zahrnú uvedené informácie.

2. Nebezpečné látky

a) Do dreveného výrobku sa nesmú pridávať žiadne látky alebo prípravky, ktoré v čase podania žiadosti sú, alebo môžu byť označené niektorou z týchto označení špecifického rizika (R-vety) (alebo ich kombináciou):

- R23: (jedovatý pri vdýchnutí),
- R24: (jedovatý pri kontakte s pokožkou),
- R25: (jedovatý po požití),
- R26: (veľmi jedovatý pri vdýchnutí),
- R27: (veľmi jedovatý pri kontakte s pokožkou),
- R28: (veľmi jedovatý po požití),
- R39 (nebezpečenstvo veľmi vážnych ireverzibilných účinkov),
- R40 (možnosť karcinogénneho účinku),
- R42 (môže spôsobiť senzibilizáciu pri vdýchnutí),
- R43 (môže spôsobiť senzibilizáciu pri kontakte s pokožkou),
- R45 (môže spôsobovať rakovinu),
- R46 (môže spôsobiť dedičné genetické poškodenie),
- R48 (nebezpečenstvo vážneho poškodenia zdravia pri dlhodobej expozícii),
- R49 (môže spôsobiť rakovinu pri vdychovaní),
- R50 (veľmi jedovatý pre vodné organizmy),
- R51 (jedovatý pre vodné organizmy),
- R52 (škodlivý pre vodné organizmy),
- R53 (môže spôsobiť dlhodobé škodlivé účinky vo vodnej zložke životného prostredia),
- R60 (môže poškodiť plodnosť),
- R61 (môže spôsobiť poškodenie nenarodeného dieťaťa),
- R62 (možné riziko poškodenia plodnosti),
- R63 (možné riziko poškodenia nenarodeného dieťaťa),
- R68 (možné riziká ireverzibilných nevratných účinkov),

ako sa ustanovuje v smernici Rady 67/548/EHS z 27. júna 1967 o aproximácii zákonov, iných právnych predpisov a správnych opatrení týkajúcich sa klasifikácie, balenia a označovania nebezpečných látok⁽¹⁾ (smernica o nebezpečných látkach), a v jej následných zmenách a doplneniach, a so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 1999/45/ES⁽²⁾ (smernica o nebezpečných prípravkoch).

Alternatívne sa klasifikácia môže posúdiť podľa nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1272/2008 zo 16. decembra 2008 o klasifikácii, označovaní a balení látok a zmesí, o zmene, doplnení a zrušení smerníc 67/548/EHS a 1999/45/ES a o zmene a doplnení nariadenia (ES) č. 1907/2006⁽³⁾. V tomto prípade sa nesmú pridávať žiadne látky alebo prípravky do surovín, ktoré v čase podania žiadosti sú alebo môžu byť označené niektorou z týchto viet upozorňujúcich na nebezpečenstvo (alebo ich kombináciami): H300, H301, H310, H311, H317, H330, H331, H334, H351, H350, H340, H350i, H400, H410, H411, H412, H413, H360F, H360D, H361f, H361d, H360FD, H361fd, H360Fd, H360Df, H341, H370, H372.

⁽¹⁾ Ú. v. ES 196, 16.8.1967, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 200, 30.7.1999, s. 1.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 353, 31.12.2008, s. 1.

b) Výrobok nesmie obsahovať halogénované organické viažuce látky, azidirín a polyazidiríny, ani pigmenty a aditíva založené na:

- olove, kadmiu, chróme (Cr^{VI}), ortuti a ich zlúčeninách,
- arzéne, bóre a medi,
- organickom cíne.

c) V tomto výrobku sa môžu používať len spomaľovače horenia, ktoré sú chemicky viazané na materiály alebo na povrch materiálov (reaktívne spomaľovače horenia). Ak sa na použité spomaľovače horenia vzťahuje ktorákoľvek z uvádzaných R-viet, mali by tieto reaktívne spomaľovače horenia aplikáciou zmeniť svoju chemickú povahu tak, aby už nepatrilí do klasifikácie podľa žiadnej z týchto R-viet. (Menej ako 0,1 % môže v materiáli ostať v takej forme ako pred aplikáciou.)

- R40 (možnosť karcinogénneho účinku),
- R45 (môže spôsobovať rakovinu),
- R46 (môže spôsobovať dedičné genetické poškodenie),
- R49 (môže spôsobiť rakovinu pri vdýchnutí),
- R50 (veľmi jedovatý pre vodné organizmy),
- R51 (toxický pre vodné organizmy),
- R52 (škodlivé pre vodné organizmy),
- R53 (môže spôsobiť dlhodobé škodlivé účinky vo vodnej zložke životného prostredia),
- R60 (môže poškodiť plodnosť),
- R61 (môže spôsobiť poškodenie nenarodeného dieťaťa),
- R62 (možné riziko poškodenia plodnosti),
- R63 (možné riziko poškodenia nenarodeného dieťaťa),
- R68 (možné riziká ireverzibilných účinkov),

ako sa ustanovuje v smernici 67/548/EHS a jej následných zmenách a doplneniach.

Spomaľovače horenia, ktoré sú len fyzicky vmiešané do materiálu sú vylúčené (prídavné spomaľovače horenia).

Alternatívne sa klasifikácia môže posúdiť podľa nariadenia (ES) č. 1272/2008. V tomto prípade sa nesmú pridávať žiadne látky alebo prípravky do surovín, ktoré v čase podania žiadosti sú alebo môžu byť označené niektorou z týchto viet upozorňujúcich na nebezpečenstvo (alebo ich kombináciami): H351, H350, H340, H350i, H400, H410, H411, H412, H413, H360F, H360D, H361f, H361d H360FD, H361fd, H360Fd, H360Df, H341.

Posudzovanie a overovanie: Žiadateľ poskytne vyhlásenie o zhode s týmto kritériom spolu so zoznamom prísad a príslušnou dokumentáciou (napr. karty bezpečnostných údajov).

3. Požiadavky na masívne drevo a materiál na báze dreva

a) *Udržateľné obhospodarovanie lesov*

Výrobcovia majú politiku pre udržateľné obstarávanie dreva a vlákničky a systém na zisťovanie a overovanie pôvodu dreva a jeho sledovanie z lesa na miesto prvého prijatia.

Pôvod všetkého dreva sa dokumentuje. Výrobca musí zabezpečiť, aby všetko drevo pochádzalo zo zákonných zdrojov. Drevo nepochádza z chránených oblastí ani oblastí, ktoré sú v oficiálnom procese vyhlasovania za chránené oblasti, z pralesov a lesov s vysokou ochranárskou hodnotou vymedzených na základe vnútroštátnych postupov zainteresovaných subjektov, pokiaľ kúpa nebola jasne v súlade s vnútroštátnymi predpismi v oblasti ochrany prírody.

- Do 30. júna 2011 musia drevené výrobky umiestnené na trh s environmentálnou značkou spĺňať podmienku, že najmenej 50 % masívneho dreva a 20 % materiálov na báze dreva musí pochádzať buď z lesov obhospodarovateľných udržateľným spôsobom, ktoré certifikovali na základe systémov nezávislých tretích strán, ktoré spĺňajú kritériá uvedené v odseku 15 uznesenia Rady z 15. decembra 1998 o stratégii lesného hospodárstva EÚ a jej ďalšom rozvoji, alebo z recyklovaných materiálov.
- Od 1. júla 2011 do 31. decembra 2012 musia drevené výrobky umiestnené na trh s environmentálnou značkou spĺňať podmienku, že najmenej 60 % masívneho dreva a 30 % materiálov na báze dreva musí pochádzať buď z lesov obhospodarovateľných udržateľným spôsobom, ktoré certifikovali na základe systémov nezávislých tretích strán, ktoré spĺňajú kritériá uvedené v odseku 15 uznesenia Rady z 15. decembra 1998 o stratégii lesného hospodárstva EÚ a jej ďalšom rozvoji, alebo z recyklovaných materiálov.
- Od 1. januára 2013 musia drevené výrobky umiestnené na trh s environmentálnou značkou spĺňať podmienku, že najmenej 70 % masívneho dreva a 40 % materiálov na báze dreva musí pochádzať buď z lesov obhospodarovateľných udržateľným spôsobom, ktoré certifikovali na základe systémov nezávislých tretích strán, ktoré spĺňajú kritériá uvedené v odseku 15 uznesenia Rady z 15. decembra 1998 o stratégii lesného hospodárstva EÚ a jej ďalšom rozvoji, alebo z recyklovaných materiálov.

Posudzovanie a overovanie: Na splnenie týchto podmienok žiadateľ dokáže, že všetky drevené výrobky s environmentálnou značkou splnia pri prvom umiestnení na trh po dátume uvedenom v kritériu patričnú úroveň certifikácie dreva. V prípade, že to nie je dokázateľné, príslušný orgán vydá licenciu o environmentálnej značke len na obdobie, na ktoré sa tento súlad dá dokázať. Žiadateľ poskytne príslušnú dokumentáciu od dodávateľa dreva, v ktorej sa uvádzajú druhy, množstvá a presný pôvod dreva použitého pri výrobe nábytku. Žiadateľ poskytne náležité certifikáty, ktoré dokazujú, že systém certifikácie náležite spĺňa požiadavky ustanovené v odseku 15 uznesenia Rady z 15. decembra 1998 o stratégii lesného hospodárstva EÚ.

Vymedzenie pojmov: Materiál na báze dreva znamená materiál vyrobený viazaním jedného alebo viacerých z týchto materiálov adhezívami a/alebo lepidlami: drevné vlákna a/alebo odkôrované alebo zarovnané drevené dosky a/alebo zvyškové drevo z lesov, plantáží, napílené drevo, zvyšky z výroby buničiny/papiera a/alebo recyklované drevo. Materiály na báze dreva zahŕňajú: lisované drevené dosky, drevovláknité dosky, drevovláknité dosky strednej hustoty, drevotriekové dosky, OSB-dosky, preglejku a dosky z masívneho dreva. Pojem „materiál na báze dreva“ takisto odkazuje na kompozitné materiály vyrobené z drevených dosiek pokrytých plastom, laminovaným plastom alebo kovovým materiálom alebo inými krycimi materiálmi a hotových dosiek alebo polotovarov na báze dreva.

Hotové materiály na báze dreva alebo polotovary z nich a materiály na báze dreva pokryté plastmi alebo laminovanými plastmi alebo kovovými materiálmi alebo inými krycimi materiálmi musia takisto spĺňať kritériá na povrchovú opravu, okrem kritérií stanovených v tejto časti.

b) *Recyklované drevné vlákna*

Recyklované drevo, odrezky alebo vlákna použité pri výrobe materiálov na báze dreva (vstupy) musia prinajmenšom spĺňať ustanovenia uvedené v článku 6 dokumentu „EPF Standard for delivery conditions of recycled wood“ (Norma EPF na dodacie podmienky recyklovaného dreva) z 24. októbra 2002 vydaného organizáciou European Panel Federation. Referenčná tabuľka sa takisto uvádza v dodatku.

Posudzovanie a overovanie: Predloží sa vyhlásenie o tom, že pri výrobe materiálov na báze dreva je použité recyklované drevo. Okrem toho sa na overenie zhody s limitnými hodnotami uvedenými v dodatku poskytnú výsledky testov.

c) *Impregnačné a konzervačné látky*

i) *Nábytok určený na použitie v interiéri sa neimpregnuje.*

Pre ostatný nábytok musia impregnačné a konzervačné látky, pokiaľ sa použijú, spĺňať požiadavky pre nebezpečné látky (oddiel 2).

ii) *Po výrube sa masívne drevo neupraví látkami ani prípravkami obsahujúcimi zložky uvedené v niektorom z nasledujúcich zoznamov:*

- klasifikácia pesticídov podľa nebezpečnosti ako trieda 1a (extrémne nebezpečné), odporúčaná organizáciou WHO,
- klasifikácia pesticídov podľa nebezpečnosti ako trieda 1b (vysoko nebezpečné), odporúčaná organizáciou WHO.

Spracovanie dreva musí byť navyše v súlade s ustanoveniami smernice Rady 79/117/EHS⁽¹⁾ a smernice Rady 76/769/EHS⁽²⁾.

(1) Ú. v. ES L 33, 8.2.1979, s. 36.

(2) Ú. v. ES L 262, 27.9.1976, s. 201.

Posudzovanie a overovanie: Žiadateľ poskytne vyhlásenie o zhode s týmto kritériom, zoznam látok, ktoré boli použité, a kartu údajov ku každej z nich.

d) *Použitie nebezpečných látok a prípravkov pri výrobe materiálov na báze dreva*

Okrem požiadaviek v oddiele 2 o nebezpečných látkach musia všetky látky a prípravky použité pri výrobe materiálov na báze dreva spĺňať nasledujúce požiadavky:

- i) primárne drevo sa neupraví látkami ani prípravkami obsahujúcimi zložky uvedené v niektorom z týchto zoznamov:

— klasifikácia pesticídov podľa nebezpečnosti ako trieda 1a (extrémne nebezpečné), odporúčaná organizáciou WHO,

— klasifikácia pesticídov podľa nebezpečnosti ako trieda 1b (vysoko nebezpečné), odporúčaná organizáciou WHO.

Ošetrovanie dreva musí byť navyše v súlade s ustanoveniami smernice 79/117/EHS a smernice 76/769/EHS.

- ii) Obsah voľného formaldehydu vo výrobkoch alebo preparátoch použitých v doskách neprekročí 0,3 hmotnostných %. Obsah voľného formaldehydu vo viažucich látkach, adhezívach a lepidlách použitých v preglejkových doskách alebo laminovaných drevených doskách neprekročí 0,5 hmotnostných %.

Posudzovanie a overovanie: Žiadateľ predloží príslušné vyhlásenia dokazujúce splnenie uvedených požiadaviek. Pre chemické výrobky použité pri výrobe materiálov na báze dreva musí byť predložená karta bezpečnostných údajov materiálu alebo ekvivalentná dokumentácia obsahujúca informácie o klasifikácii zdravotných rizík.

e) *Emisie formaldehydu z nespracovaných materiálov na báze surového dreva*

Materiály na báze dreva sú v nábytku povolené, ak spĺňajú tieto požiadavky:

- i) Drevotrieskové dosky: emisie formaldehydu z drevotrieskových dosiek v surovom stave, t. j. pred ich opracovaním alebo poťahovaním nesmú byť vyššie ako 50 % prahovej hodnoty, ktorou by sa umožnilo ich zadelenie do triedy E1 podľa normy EN 312.

Posudzovanie a overovanie: Žiadateľ a/alebo jeho dodávateľ poskytne dôkaz, že materiály na báze dreva spĺňajú túto požiadavku podľa európskej normy EN 312-1.

- ii) Drevovláknité dosky: Formaldehyd nameraný v každej použitej drevovláknitej doske nesmie byť vyšší ako 50 % prahovej hodnoty, ktorou by sa umožnilo jej zadelenie do kvalitatívnej triedy A podľa normy EN 622-1. Drevovláknité dosky zadelené do kvalitatívnej triedy A však môžu byť použité iba v prípade, ak nepredstavujú viac ako 50 % všetkého dreva a materiálov na báze dreva, ktoré sú použité vo výrobku.

Posudzovanie a overovanie: Žiadateľ a/alebo jeho dodávateľ poskytne dôkaz, že materiály na báze dreva spĺňajú túto požiadavku podľa európskej normy EN 622-1.

f) *Geneticky modifikované drevo*

Výrobok neobsahuje geneticky modifikované drevo.

Posudzovanie a overovanie: Žiadateľ poskytne vyhlásenie, že sa geneticky modifikované drevo nepoužilo.

4. Požiadavky na povrchovú úpravu

Povrchová úprava sa vzťahuje na proces úpravy povrchu buď jednotlivých častí nábytku alebo kusov nábytku vcelku.

a) *Povrchová úprava plastmi a kovovými materiálmi*

Plasty a kovové materiály môžu tvoriť najviac 2 % celkovej hmotnosti kusa nábytku. Musia spĺňať všeobecné požiadavky o nebezpečných látkach uvedené v oddiele 2.

Posudzovanie a overovanie: Žiadateľ poskytne príslušnú dokumentáciu, ktorá preukazuje splnenie týchto kritérií.

b) *Povrchová úprava iným spôsobom ako plastmi a kovovými materiálmi*

Toto kritérium sa spája s lakovaním nábytku a drevených materiálov.

i) Nebezpečné látky a prípravky (vrátane obsahu VOC)

Všetky použité materiály, látky a prípravky musia spĺňať požiadavky o nebezpečných látkach uvedené v oddiele 2.

Posudzovanie a overovanie: Žiadateľ poskytne vyhlásenie o zhode s týmto kritériom spolu so zoznamom prísad a príslušnou dokumentáciou (napr. materiálové karty a karty bezpečnostných údajov).

Chemické látky označené ako škodlivé pre životné prostredie výrobcom/dodávateľom v súlade s klasifikačným systémom Spoločenstva (dvadsiata ôsma zmena a doplnenie smernice 67/548/EHS) musia spĺňať jeden z dvoch nasledujúcich limitov:

— Chemické látky označené ako škodlivé pre životné prostredie v súlade so smernicou 1999/45/ES nesmú byť pridané do látok a prípravkov na povrchovú úpravu. Výrobky môžu obsahovať najviac 5 % prchavých organických zlúčenín (VOC) ako sa vymedzuje v smernici Rady 1999/13/ES⁽¹⁾ (VOC znamená akúkoľvek organickú zlúčeninu, ktorá má pri teplote 293,15 K tlak pár 0,01 kPa alebo viac, alebo ktorá má zodpovedajúcu prchavosť za konkrétnych podmienok použitia.). Ak si výrobok vyžaduje riedenie, nesmie obsah zriedeného výrobku prekročiť uvedené prahové hodnoty.

— Použité množstvo (farba/lak) látok škodlivých pre životné prostredie v súlade so smernicou 1999/45/ES nesmie prekročiť 14 g/m² plochy povrchu a použité množstvo (farby/laku) VOC nesmie prekročiť 35 g/m².

Posudzovanie a overovanie: Žiadateľ poskytne vyhlásenie o splnení tohto kritéria spolu s príslušnou podpornou dokumentáciou zahŕňajúcou:

- kompletne zloženie s označením množstiev a CAS číslami jednotlivých látok,
- skúšobnú metódu a výsledky skúšok pre všetky látky prítomné vo výrobku podľa smernice 64/548/EHS,
- vyhlásenie, že všetky zložky boli uvedené,
- počet náterov a množstvo použité na jeden náter na štvorcový meter plochy.

Metóda aplikácie:

Na účely výpočtu spotreby na povrchovú úpravu výrobku a použitého množstva sa používajú tieto stupne efektívnosti: striekacie zariadenie bez recyklácie 50 %, striekacie zariadenie s recykláciou 70 %, striekanie v elektrostatickom poli 65 %, striekací zvon/disk 80 %, navalovanie 95 %, celoplošný náter 95 %, vákuovo nanášaný náter 95 %, máčanie 95 %, polievanie 95 %.

c) Formaldehyd

Emisie formaldehydu z látok a prípravkov na povrchovú úpravu uvoľňujúcich formaldehyd nesmú prekročiť 0,05 ppm.

Posudzovanie a overovanie: Žiadateľ a/alebo dodávateľ predloží vyhlásenie dokazujúce splnenie uvedenej požiadavky, spolu s informáciou o zložení prípravku na povrchovú úpravu (napr. karty bezpečnostných údajov materiálu).

d) Plastifikátory

Ak je vo výrobnom procese použitý akýkoľvek plastifikátor, musia ftaláty spĺňať požiadavky na nebezpečné látky uvedené v oddiele 2.

Okrem toho vo výrobku nie sú povolené DNOP (di-n-oktylfталát), DINP (di-izononylfталát), DIDP (di-izodecylfталát).

Posudzovanie a overovanie: Žiadateľ poskytne vyhlásenie o súlade s týmto kritériom.

e) Biocídy

Použijú sa len biocídne výrobky, ktoré obsahujú biocídne aktívne látky uvedené v prílohe IA k smernici Európskeho parlamentu a Rady 98/8/ES⁽²⁾ a ktoré sú povolené na použitie v nábytku.

Posudzovanie a overovanie: Žiadateľ poskytne vyhlásenie o splnení požiadaviek tohto kritéria spolu so zoznamom použitých biocídnych výrobkov.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 85, 29.3.1999, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 123, 24.4.1998, s. 1.

5. Požiadavky na montáž nábytku

Tieto požiadavky sa vzťahujú na lepenie súčastí pri montáži nábytku, t. j. adhezíva.

a) Nebezpečné látky v aditívach a viažucich látkach

Musia spĺňať požiadavky na nebezpečné látky uvedené v oddiele 2.

Posudzovanie a overovanie: Žiadateľ predloží príslušné vyhlásenia dokazujúce splnenie uvedených požiadaviek. Pre všetky chemické výrobky, použité pri montáži nábytku musí byť predložená karta bezpečnostných údajov alebo ekvivalentná dokumentácia obsahujúca informácie o klasifikácii zdravotných rizík. Predložia sa správy o skúškach alebo vyhlásenie dodávateľa týkajúce sa obsahu voľného formaldehydu.

b) VOC

Obsah VOC v lepidlách používaných na montáž nábytku nesmie prekročiť 5 hmotnostných %. (VOC znamená akúkoľvek organickú zlúčeninu, ktorá má pri teplote 293,15 K tlak pár 0,01 kPa alebo viac, alebo ktorá má zodpovedajúcu prchavosť za konkrétnych podmienok použitia).

Posudzovanie a overovanie: Žiadateľ predloží vyhlásenie s uvedením všetkých lepidiel použitých na montáž nábytku, ako aj o splnení tohto kritéria.

6. Požiadavky na hotový výrobok

a) Trvanlivosť a bezpečnosť

Výrobok musí spĺňať požiadavky na trvanlivosť, pevnosť, bezpečnosť a stabilitu uvedené v normách EN uplatniteľných na použitie výrobku. Ak neexistuje príslušná norma EN, použijú sa požiadavky stanovené v norme ISO. Ak neexistuje žiadna norma EN ani ISO, vykoná nezávislá skúšobná organizácia posúdenie trvanlivosti, pevnosti, bezpečnosti a stability výrobku na základe dizajnu a výberu materiálov.

V návode na použitie sa uvedie zoznam noriem a štandardov, ktoré sa použijú na posúdenie trvanlivosti.

Vzhľadom na dôležitosť požiadavky na trvanlivosť a s cieľom zlepšiť posudzovanie trvanlivosti výrobku vyvinie Výbor pre environmentálnu značku Európskej únie (EUEB) iniciatívu na podporu prijatia noriem EN týkajúcich sa trvanlivosti, ktoré musia byť k dispozícii pri najbližšej revízii súčasných kritérií.

Posudzovanie a overovanie: Výrobca predloží vyhlásenie doplnené o dokumentáciu týkajúcu sa skúšobných metód vykonaných akreditovanou organizáciou a výsledkov skúšok.

b) Údržba

Údržba výrobku musí byť možná bez organických rozpúšťadiel.

Výrobca zaručí možnosť získania náhradných dielov (originálne funkčné položky alebo položky plniace ekvivalentné funkcie) na požiadanie počas celého obdobia priemyselnej výroby a počas piatich rokov odo dňa zastavenia výroby príslušného druhu výrobku.

Posudzovanie a overovanie: Žiadateľ a/alebo dodávateľ predloží vyhlásenie doplnené o doklady preukazujúce splnenie tohto kritéria.

c) Recyklácia a odpad

Výrobok musí byť ľahko recyklovateľný. Spotrebiteľovi sa poskytne podrobný popis najlepších spôsobov likvidácie výrobku (opätovné použitie, recyklácia, iniciatíva na spätné prevzatie výrobku žiadateľom, výroba energie), ktoré sa zoradia podľa ich vplyvu na životné prostredie. Pri každej možnosti musia byť jasne uvedené preventívne opatrenia na obmedzenie vplyvu na životné prostredie.

Posudzovanie a overovanie: Žiadateľ a/alebo jeho dodávateľ predloží vzorku informácií, ktoré budú poskytnuté, a odôvodnenie odporúčaní.

d) Informácie pre spotrebiteľov

K výrobku označenému environmentálnou značkou sa pripoja nasledujúce informácie:

— informácie o vhodnosti na daný účel na základe domáceho alebo zmluvného používania (slabé alebo intenzívne, vnútri alebo vonku),

— informácie o čistení a starostlivosti,

- inštrukcie na výmenu skla na požiadanie od výrobcu alebo predajcu pre prípad, že sa poškodí alebo rozbije,
- pokyny, podľa ktorých by sa mali kontaktovať miestne orgány v otázke najlepšieho spôsobu likvidácie starého nábytku a materiálov,
- návod na montáž,
- prípadne najlepší spôsob používania z ergonomického hľadiska,
- názov druhov masívneho dreva,
- všetky ošetrojúce alebo konzervačné prostriedky, ktoré boli použité na výrobkoch určených na vonkajšie použitie (chemické, biologické alebo fyzické),
- odporúčania, aby spotrebiteľia pri budúcej konzervácii nábytku používali výrobky označené environmentálnou značkou EÚ.

Posudzovanie a overovanie: Žiadateľ poskytne vzorku informačného materiálu priloženého k výrobku, ktorému bola udelená environmentálna značka.

e) *Balenie hotového výrobku*

Balenie musí vyhovovať týmto požiadavkám:

i) musí byť vyrobené z jedného z týchto materiálov:

- ľahko recyklovateľný materiál,
- materiály pochádzajúce z obnoviteľných zdrojov,
- materiály určené k opätovnému použitiu, napríklad textilné krytiny.

ii) Všetky materiály sa musia dať ľahko ručne oddeliť na recyklovateľné časti zložené z jedného materiálu (napríklad kartón, papier, plasty, textil).

Posudzovanie a overovanie: Ku žiadosti sa pripojí opis balenia výrobku spolu s príslušným vyhlásením o súlade s týmto kritériom.

f) *Informácie na obaloch*

Na obale sa musí nachádzať tento text:

„Ďalšie informácie o dôvode udelenia značky Európsky kvet tomuto výrobku sú dostupné na internetovej stránke: <http://www.ecolabel.eu>“

Tento (alebo rovnocenný) text sa takisto uvedie na obale alebo v užívateľskej príručke:

„Viac informácií možno získať na internetovej stránke EÚ pre environmentálne značky. Ďalšie informácie možno získať na: meno/adresa oddelenia styku so spotrebiteľmi žiadateľa.“

Posudzovanie a overovanie: Žiadateľ poskytne vzorku obalu výrobku a užívateľskú príručku a sprievodné informácie k výrobku spolu s vyhlásením o súlade s každou časťou tohto kritéria.

g) *Informácie na environmentálnej značke*

Kolónka 2 na environmentálnej značke obsahuje tento text:

- drevo pochádza z dobre obhospodarovateľných lesov,
- obmedzený obsah nebezpečných látok,
- overenie trvanlivosti výrobku.

Posudzovanie a overovanie: Žiadateľ poskytne vzorku obalu výrobku s etiketou spolu s vyhlásením o súlade s týmto kritériom.

Dodatok

Limitné hodnoty prvkov a látok povolených v recyklovaných drevných vláknach na výrobu materiálov na báze dreva

Prvky a zlúčeniny	Limitné hodnoty (mg/kg recyklovaného materiálu na báze dreva)
arzén	25
kadmium	50
chróm	25
meď	40
olovo	90
ortuť	25
fluór	100
chlór	1 000
pentachlórfenol (PCP)	5
dechtové oleje [benzo(a)pyrene]	0,5

V

(Akty prijaté od 1. decembra 2009 na základe Zmluvy o Európskej únii, Zmluvy o fungovaní Európskej únie a Zmluvy o Euratomе)

AKTY, KTORÝCH UVEREJNENIE JE POVINNÉ

NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 1192/2009

zo 4. decembra 2009,

ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) ⁽¹⁾,

so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 1580/2007 z 21. decembra 2007, ktorým sa ustanovujú vykonávacie pravidlá pre nariadenia Rady (ES) č. 2200/96, (ES) č. 2201/96 a (ES) č. 1182/2007 v sektore ovocia a zeleniny ⁽²⁾, a najmä na jeho článok 138 ods. 1,

keďže v súlade:

keďže v súlade s výsledkami Uruguajského kola mnohostranných obchodných rokovaní sa nariadením (ES) č. 1580/2007 ustanovujú kritériá, na základe ktorých Komisia stanoví paušálne hodnoty na dovoz z tretích krajín, pokiaľ ide o výrobky a obdobia uvedené v časti A prílohy XV k uvedenému nariadeniu,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Paušálne dovozné hodnoty uvedené v článku 138 nariadenia (ES) č. 1580/2007 sú stanovené v prílohe k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 5. decembra 2009.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 4. decembra 2009

Za Komisiu
v mene predsedu
Jean-Luc DEMARTY
generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 350, 31.12.2007, s. 1.

PRÍLOHA

Paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny

(EUR/100 kg)

Číselný znak KN	Kód tretej krajiny ⁽¹⁾	Paušálna dovozná hodnota
0702 00 00	AL	41,9
	MA	40,6
	TR	65,6
	ZZ	49,4
0707 00 05	MA	49,3
	TR	85,0
	ZZ	67,2
0709 90 70	MA	46,0
	TR	125,4
	ZZ	85,7
0805 10 20	AR	70,4
	MA	50,6
	TR	54,2
	ZA	58,0
	ZZ	58,3
0805 20 10	MA	71,5
	ZZ	71,5
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	CN	132,8
	HR	28,1
	TR	77,6
	ZZ	79,5
0805 50 10	MA	61,1
	TR	66,9
	ZZ	64,0
0808 10 80	AU	161,8
	CA	56,5
	CN	139,8
	MK	20,3
	US	88,9
	ZA	106,2
ZZ	95,6	
0808 20 50	CN	36,7
	US	218,6
	ZZ	127,7

⁽¹⁾ Nomenklatúra krajín stanovená nariadením Komisie (ES) č. 1833/2006 (Ú. v. EÚ L 354, 14.12.2006, s. 19). Kód „ZZ“ znamená „iného pôvodu“.

KORIGENDÁ

Korigendum k nariadeniu Rady (ES) č. 954/2006 z 27. júna 2006, ktorým sa ukladá konečné antidumpingové clo na dovoz určitých bezšvíkových rúr a rúrok zo železa alebo ocele s pôvodom v Chorvátsku, Rumunsku, Rusku a na Ukrajine, ktorým sa zrušujú nariadenia Rady (ES) č. 2320/97 a (ES) č. 348/2000, ktorým sa ukončujú predbežné preskúmania a preskúmania uplynutia platnosti antidumpingového cla na dovoz určitých bezšvíkových rúr a rúrok zo železa alebo nelegovanej ocele s pôvodom okrem iného v Rusku a Rumunsku a ktorým sa ukončujú predbežné preskúmania antidumpingového cla na dovoz určitých bezšvíkových rúr a rúrok zo železa alebo nelegovanej ocele s pôvodom okrem iného v Rusku a Rumunsku a v Chorvátsku a na Ukrajine

(Úradný vestník Európskej únie L 175 z 29. júna 2006)

Na strane 36 v poznámke pod čiarou č. 17:

namiesto: „... IIW dok. IX-535-67 ...“

má byť: „... IIW dok. IX-555-67 ...“.

Predplatné na rok 2009 (bez DPH, vrátane poštovného)

Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	1 000 EUR ročne (*)
Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	100 EUR mesačne (*)
Úradný vestník EÚ, séria L + C, tlačené vydanie + ročný CD-ROM	22 úradných jazykov EÚ	1 200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	700 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	70 EUR mesačne
Úradný vestník EÚ, séria C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	400 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	40 EUR mesačne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, mesačný (súhrnný) CD-ROM	22 úradných jazykov EÚ	500 EUR ročne
Dodatok k úradnému vestníku (séria S), Verejné obstarávanie a výberové konania, CD-ROM, dve vydania za týždeň	viacjazyčné: 23 úradných jazykov EÚ	360 EUR ročne (= 30 EUR mesačne)
Úradný vestník EÚ, séria C – konkurzy	jazyk(-y), v ktorom(-ých) sa konajú konkurzy	50 EUR ročne

(*) Predaj jednotlivých čísel:
do 32 strán: 6 EUR
od 33 do 64 strán: 12 EUR
nad 64 strán: cena určená individuálne

Úradný vestník Európskej únie, ktorý vychádza vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie, si možno predplatiť v ktoromkoľvek z 22 jazykových znení. Zahŕňa sériu L (Právne predpisy) a C (Informácie a oznámenia).

Každé jazykové znenie má samostatné predplatné.

V súlade s nariadením Rady (ES) č. 920/2005 uverejneným v úradnom vestníku L 156 z 18. júna 2005 a ustanovujúcim, že inštitúcie Európskej únie nie sú viazané povinnosťou vyhotovovať všetky právne akty v írskom jazyku a uverejňovať ich v tomto jazyku, sa úradné vestníky uverejnené v írskom jazyku predávajú osobitne.

Predplatné na dodatok k úradnému vestníku (séria S – Verejné obstarávanie a výberové konania) zahŕňa všetkých 23 úradných jazykových znení na jednom viacjazyčnom CD-ROM-e.

Predplatitelia Úradného vestníka Európskej únie môžu získať rôzne prílohy k úradnému vestníku, ktoré sa budú zasielať na základe jednoduchej žiadosti. O vydaní týchto príloh budú informovaní prostredníctvom oznámení pre čitateľov, ktoré sa vkladajú do Úradného vestníka Európskej únie.

Predaj a predplatné

Platené publikácie, ktoré vydáva Úrad pre publikácie, sú k dispozícii u komerčných distribútorov. Zoznam komerčných distribútorov možno nájsť na tejto internetovej adrese:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sk.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke si možno prehliadať Úradný vestník Európskej únie, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikatúru a návrhy právnych aktov.

Viac sa dozviete na stránke: <http://europa.eu>



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie
2985 Luxemburg
LUXEMBURSKO

SK